



PALACE
COURCHEVEL

K2 COLLECTIONS MAGAZINE · HIVER/WINTER 2019 -2020

K2MAG

N°13

LA PARTIE ÉMERGÉE DE L'ICEBERG
TIP OF THE ICEBERG



DATEJUST

La Datejust a été la première montre au monde à afficher la date dans un guichet.
Aujourd'hui encore, elle reste l'archétype de la montre classique grâce à son élégance intemporelle.
C'est une histoire d'excellence perpétuelle. L'histoire de Rolex.

*#Perpetual**

DOUX
JOAILLIER

RUE DU ROCHER - COEUR DE COURCHEVEL
COURCHEVEL 1850 - TÉL. 04 79 01 15 15
WWW.DOUXJOAILLIER.COM



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41

* Perpétuel



DIOR

98, RUE DU ROCHER - COURCHEVEL 1850

* PROPOSÉ PAR LA PASSION - © PHOTOGRAPHY: MARC MULLER

SKIS D'EXCEPTION - MARQUE FRANÇAISE FORTE DE L'EXPÉRIENCE D'UN CHAMPION OLYMPIQUE DE SKI (ANTOINE DÉNÉRIAZ DOWNHILL GOLD MEDAL TORINO 2006). HAND MADE SKIS MANUFACTURED IN SAVOIE IN THE HEART OF FRENCH ALPS. **UNIQUE CONSTRUCTION WITH NOBLE MATERIALS***.



EXCEPTIONAL SKIS

FRENCH BRAND STRONGLY INFLUENCED BY THE EXPERIENCE OF AN OLYMPIC SKI CHAMPION (ANTOINE DÉNÉRIAZ DOWNHILL GOLD MEDAL TORINO 2006). HAND MADE SKIS MANUFACTURED IN SAVOIE IN THE HEART OF FRENCH ALPS. **UNIQUE CONSTRUCTION WITH NOBLE MATERIALS***.



DÉNÉRIAZ
POWERED BY PASSION *

WWW.DENERIAZ-SKI.COM



Gold Winner

**DUAL'D,
ASYMMETRIC SKIS**

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

COURCHEVEL 1850 - VAL D'ISÈRE - www.bernard-orcel.com - T/ +33 (0) 4 79 08 23 51

ÉDITO

EDITOR'S LETTER



Lady & Lord Fink.



Philippe & Suzanne Capezzone.

L'ÉLÉGANCE À LA MONTAGNE

Il y a le luxe...et le luxe en montagne. Comme un pas vers l'essentiel, vers une élégance teintée d'authenticité. Tout un art. La montagne, à la fois notre écrin et le fil rouge de nos initiatives à l'instar de la création du K2 Club Groenland. Elle est aussi notre nom, référence au 2^e plus haut sommet du monde, incarnation suprême de la notion de dépassement de soi. Nos équipes connaissent cette sensation : se dépasser, chaque jour, viser un sommet, des étoiles, et conclure cette année sur une merveilleuse note avec la confirmation par la Commission Palace, de la distinction du K2 Palace. Bien plus qu'un nom donc. Être un palace, cela signifie davantage que d'accueillir nos hôtes pour un séjour aux prestations haut de gamme : cela implique de vous faire vivre une expérience unique. Elle le sera sans aucun doute à la table du SarKara, premier restaurant de desserts étoilé au monde, au sein duquel officie le Chef Sébastien Vauxion. Ce dernier a d'ailleurs eu le privilège d'accueillir ses pairs, à l'occasion des Trophées Passion Dessert organisés par le Guide Michelin. Le luxe montagne c'est peut-être cela aussi, une certaine humanité. Encore une fois : l'élégance.

ELEGANCE IN THE MOUNTAINS

There is luxury...and then there is luxury in the mountains. Akin to a step towards the essential, towards a certain elegance tinged with authenticity. An art form. The mountains are both our setting and the common theme of our initiatives, such as the K2 Club Groenland. They are also the inspiration for our name, a reference to the world's second-highest peak and the ultimate embodiment of surpassing oneself. Our teams know this feeling, pushing their limits every day, aiming for the top, reaching for the stars, and ending this year on a fantastic note with the confirmation from the Palace Commission of the K2 Palace distinction. It seems this is far more than a mere name. Being a palace hotel means we are able to welcome our guests for a stay founded on premium services. It implies giving you a unique experience. And yours promises to be just that at the SarKara, the world's very first Michelin-starred dessert restaurant, headed up by Sébastien Vauxion. The chef even had the privilege of welcoming his peers for the Passion Dessert Trophy organised by the Michelin Guide. It seems alpine luxury is also steeped in a certain humanity. Once again, driven by elegance.

*Lord & Lady Fink
Philippe & Suzanne Capezzone*



MOUSSAIEFF

RARE AND MAGNIFICENT JEWELS

COURCHEVEL 1850 - RUE DE L'EGLISE & LE CAP HORN

Tel: +33 479 22 68 20 / +44 7388 020 096

@moussaieffjewellers



MOUSSAIEFF

РЕДКИЕ И ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ

Лондон Женева Гонконг Куршевель

Tel: +33 479 22 68 20 / +44 7388 020 096

moussaieff-jewellers.com



Photographie retouchée



Loro Piana

2 Rue du Rocher - Courchevel 1850 - Tel +33 (0)4 79 07 32 91

GRAFF

THREADS



BY FASHION POOL



toni sailer

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

Courchevel 1850 - Val d'Isère
T/ +33 (0) 4 79 08 23 51
www.bernard-orcel.com

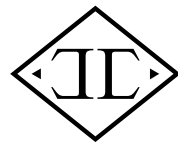
tonisailer.com

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

Courchevel 1850 - Val d'Isère
www.bernard-orcel.com T/ +33 (0) 4 79 08 23 51



A K I L L I S



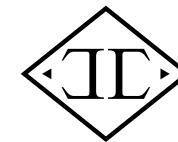
JOAILLERIE PARIS

BAGUES TOURNANTES CAPTURE IN MOTION - OR, TITANE & DIAMANTS



PHOTOGRAPHIE RETOUCHEE

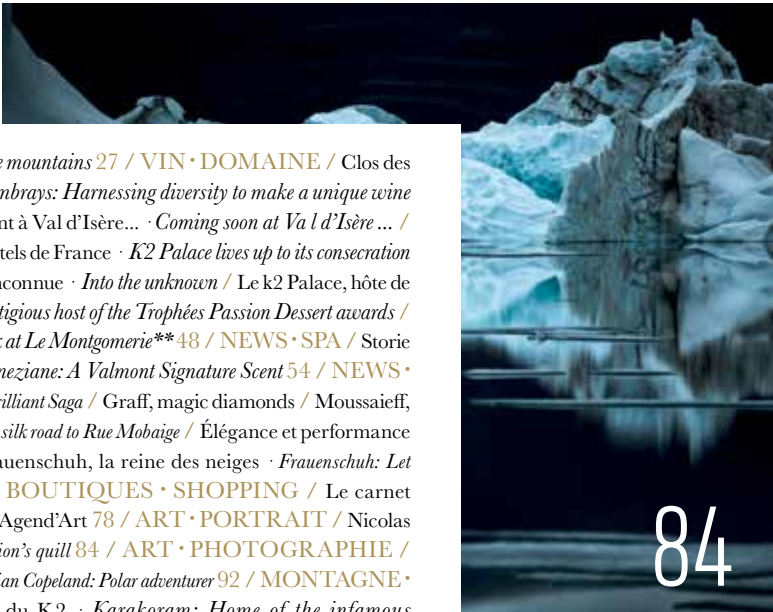
A K I L L I S



JOAILLERIE PARIS

DOUX JOAILLIER 2 RUE DU ROCHER COURCHEVEL 1850 +33 4 79 01 15 15

SOMMAIRE
CONTENTS



7 / EDITO / L'élégance à la montagne · *Elegance in the mountains* 27 / VIN · DOMAINE / Clos des Lambrays : la diversité pour un vin unique · *Clos des Lambrays: Harnessing diversity to make a unique wine* 34 / NEWS · K2 COLLECTIONS / Prochainement à Val d'Isère... · *Coming soon at Val d'Isère ...* / Le K2 Palace confirme sa place parmi les 31 plus beaux hôtels de France · *K2 Palace lives up to its consecration as one of France's 31 finest luxury hotels* / Voyage en terre inconnue · *Into the unknown* / Le k2 Palace, hôte de prestige des Trophées Passion Dessert · *K2 Palace: the prestigious host of the Trophées Passion Dessert awards* / Pieter Riedijk au Montgomerie** Michelin · *Pieter Riedijk at Le Montgomerie*** 48 / NEWS · SPA / Storie Veneziane, la signature parfumée de Valmont · *Storie Veneziane: A Valmont Signature Scent* 54 / NEWS · LUXE / L' éclatante saga de la maison Doux · *Doux: A Brilliant Saga* / Graff, magic diamonds / Moussaieff, de la route de la soie à la rue Mobaige · *Moussaieff: from the silk road to Rue Mobaige* / Élégance et performance sur les pistes · *Elegance and performance on the slopes* / Frauenschuh, la reine des neiges · *Frauenschuh: Let it Snow* / Habillés pour l'hiver · *Dressed for winter* 68 / BOUTIQUES · SHOPPING / Le carnet d'adresses · *Courchevel's finest* 75 / ART · AGENDA / Agend'Art 78 / ART · PORTRAIT / Nicolas Ouchénir, fine plume de la mode · *Nicolas Ouchénir: fashion's quill* 84 / ART · PHOTOGRAPHIE / Sebastian Copeland, aventurier du monde polaire · *Sebastian Copeland: Polar adventurer* 92 / MONTAGNE · EXTRÊME / Karakoram, le royaume extrême du K2 · *Karakoram: Home of the infamous K2* 98 / MONTAGNE · SECOURS / Le PGHM à la rescousse · *PGHM to the rescue* 105 / MONTAGNE · CINÉMA / Frissons au sommet · *Mountaintop chills* 112 / GASTRONOMIE · PÊCHE EN LAC / Romuald Bouvier : pêcheur de lavaret au lac du Bourget · *Romuald Bouvier: the whitefish fisherman on Lac du Bourget* / Retour de pêche · *Returning from fishing* 131 / HORLOGERIE · WATCHMAKING / Les montres de l'exploit · *Great watch, great accomplishment* 136 / SOLIDARITÉ · SOLIDARITY / Pas à pas avec Alexia. Ensemble pour la recherche · *Pas à pas avec Alexia: united for research*



temps de l'*Esprit*, temps de l'*Harmonie*





COLLECTIONS

LUXURY COLLECTION

PALACE ALTITUDE
COURCHEVEL COURCHEVEL

SIGNATURE COLLECTION

DJOLA PEARLS
COURCHEVEL VAL D'ISÈRE



Comité de Rédaction : Suzanne Capezzone, Philippe Capezzone, Jean-Alain Baccon.
Directeur de la publication : Alexandre Benyamine
Responsable de la Rédaction : Chloë Bergouts
Journalistes : Laurent Courtial, Marie Tabacchi, Julie Biencourt, Alexi Chenu, Philippe Jambet, Stéphanie Paicheler, Géraldine Vischi, Olivier Frégaville Gratian d'Amore, Claire Bonnot
Secrétariat de Rédaction : Nadine Ponton
Stylisme : Claire Matuszynski
Responsable du studio graphique : Arnaud Marin
Infographistes : Laurent Haoua, Virgile Arlaud
Maquette originale : Hans Reniers
Imprimerie : Micro Innovazione
Publicité : O2C régie **Directeur O2C régie :** Alexandre Benyamine - abenyamine@o2c.fr
Directrice de Régie : Marie Ehrlacher - mehrlacher@o2c.fr
Responsable de Clientèle : Christophe Giaccardo - cgiaccardo@o2c.fr

Photo Couverture : Sebastian Copeland

K Magazine est une publication **O2C** 2791, chemin de Saint-Bernard 06220 Sophia Antipolis / Vallauris
Tél. : 04 93 65 21 70 - Fax : 04 93 65 21 83 - www.o2c.fr

HÔTEL LE K2 PALACE

238 rue des clarines 73120 Courchevel

Tel +33 (0)4 79 40 08 80 - welcome@lek2palace.com

www.lek2palace.com

HÔTEL LE K2 ALTITUDE

356 route de l'altiport 73120 Courchevel

Tel +33 (0)4 79 01 46 46 - welcome@lek2altitude.com

www.lek2altitude.com



BRUNELLO CUCINELLI

Rue de l'Église, Courchevel 1850 - Hôtel Mademoiselle, Val d'Isère
brunellocucinelli@bernard-orcel.com - Tel +33 (0) 4 79 00 38 31



Carlotta is wearing **Toni Sailer** ski gloves, jacket and pant with **Bogner** ski visor
Valentin is wearing **Toni Sailer** ski gloves jacket and pant
Dénériaz Skis



Carlotta is wearing **Cordova** ski suit with **LeSilla** trekking shoes
Valentin is wearing **Brunello Cucinelli** sweater and pant with **Santoni** shoes

Exclusive ski and mountain styles

COURCHEVEL

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

VAL D'ISÈRE

www.bernard-orcel.com



BELTRAMI®
designing textile experiences

 MADE IN ITALY

+39 035 716315 • www.beltrami.it • www.beltramiboutique.com

© Didier Bouko



vin · domaine

Morey Saint-Denis : mardi 1er octobre 2019. Le rituel est immuable. Ils sont une dizaine, rassemblés dans la cour pavée du Clos des Lambrays, autour de Jacques Devaiges. Grand, volontaire et avenant, le personnage est arrivé avec des idées, une grande force d'écoute et une volonté de poursuivre le travail de ses prédécesseurs.

CLOS DES LAMBRAYS : LA DIVERSITÉ POUR UN VIN UNIQUE

CLOS DES LAMBRAYS: HARNESSING
DIVERSITY TO MAKE A UNIQUE WINE

Morey Saint-Denis: Tuesday 1 October 2019. The ritual is set in stone: ten-or-so employees gather around winegrower Jacques Devaiges in the paved courtyard of Clos des Lambrays winery. Jacques Devaiges is tall and radiates a genial aura that translates his strong will. When he joined the vineyard, he demonstrated his ideals, his ability to listen and a willingness to follow the path laid down by his predecessors.



© Didier Boule



De gauche à droite « Jacques Devauges, Jean-Alain Baccon, Pierrick Fisher ».
From Left to Right: « Jacques Devauges, Jean-Alain Baccon, Pierrick Fisher ».

Il fait déguster à l'ensemble de son équipe de cuverie les jus des cuves afin de définir le jour où aura lieu le pressurage. Cette habitude a été mise en place dès son arrivée. C'est un moyen de comparer les sensations de chacun et définir la meilleure opportunité pour presser.

Le Domaine des Lambrays ; histoires de Clos

Pierrick Fischer et Jean-Alain Baccon se sont rendus une journée entière au Domaine des Lambrays pour rencontrer Jacques Devauges, le régisseur, pour entendre l'histoire du Domaine et du mythique Clos, et enfin, compléter le livre de cave – déjà très riche de vins du Domaine – par le millésime 2017. Le Clos des Lambrays définit une parcelle d'un seul tenant. Jacques Devauges a décidé de ramasser et de vinifier les raisins en fonction de la maturité de chaque parcelle. Jacques travaille dans un même sens : démontrer la vérité d'un terroir, sa pureté et sa précision dans la définition du vin. Tout est organisé dans ce sens-là, dans les vignes comme en cave (parcellaire vinifié séparément...). Les raisins sont, dans leur majorité, peu égrappés, c'est une signature du Clos des Lambrays. Cependant, au final, c'est l'assemblage qui définit le Clos des Lambrays.

Jacques Devauges : une passion pour la Bourgogne

Il est d'extraction bourguignonne et décide de faire de la vigne et du vin son métier, un jour de vendanges, lorsque le vigneron chez qui il travaillait lui parla avec une telle passion dans la voix de ses raisins de Pommard Les Rugiens. Ce fut le déclic. Valoriser la diversité incroyable à l'intérieur du Clos des Lambrays. Voici son intention. Lorsqu'il est rentré dans le Clos des Lambrays, il a ressenti et observé cette diversité de sols, d'expositions et de microclimats. Au fil de ses expériences, il a acquis la conviction que la biodynamie pouvait apporter une aide précieuse aux vignerons.

He gathers his team together in order to have them taste the juice forming in the casks full of grapes waiting to be pressed. As soon as he joined the winery, Jacques started this tradition in order to compare everyone's tastes and seize the very best opportunity to start the winemaking process.

Domaine des Lambrays: tales of a winery

Pierrick Fischer and Jean-Alain Baccon spent a whole day at Domaine des Lambrays. Here, they met Jacques Devauges, the winery's steward, to hear the tales of the mythical winery and vineyard. The extensive list of references in the winery's cellar has recently been completed with its 2017 vintage. Clos des Lambrays is composed of a single plot. It was Jacques Devauges' decision to pick and press the fruit based on the maturity of each part of the plot. Jacques has a single goal: to show the true colours of the plot, its purity and its precision in terms of wine produced. From vine to cellar, every effort is made to achieve this objective. Each part of the plot is processed separately and the grapes are generally not fully de-stemmed - a Clos des Lambrays signature technique. But Clos des Lambrays' quality mainly comes from the blending process.

Jacques Devauges: passion for Burgundy

Jacques is originally from Burgundy. One day during the grape harvest, he heard the winegrower who used to employ him speak of the grapes from Pommard Les Rugiens with tremendous passion. That was the tipping point for him: he decided to pursue a career in the wine industry. His main aim is to bring recognition to the incredible diversity of grapes at Clos des Lambrays. Upon joining the winery, he saw and felt the diversity of the domain's soil, sun exposure and micro-climates. As he gained experience, he also became convinced that biodynamic wine cultivation



© Didier Bouko

De gauche à droite « Jean-Alain Baccon, Pierrick Fisher ».
From Left to Right: « Jean-Alain Baccon, Pierrick Fisher ».

En conversion bio cette année, l'objectif de Jacques Devaiges est ainsi de passer en biodynamie en 2020. M. Devaiges précise : « Si on n'est pas un bon vigneron, ce n'est pas la biodynamie qui va sauver la récolte. La biodynamie est une plume qui vient souligner la vendange. Ce n'est pas la recette miracle, il ne faut pas perdre de vue le bon sens paysan. » Il poursuit : « Je suis arrivé à la biodynamie par la pratique et non par le concept. »

Le vin et la vigne racontent des histoires de continuités

« Je suis le successeur de Thierry Bouin (trente-huit vendanges), il a fait énormément pour relever le domaine. Je m'inscris dans son travail, je suis les cycles longs de la vigne et des personnes qui m'ont précédé et vont me succéder. On transmet, on offre aux générations futures le fruit de notre travail », raconte M. Devaiges. Dans une vie de vigneron, on vinifie finalement un nombre limité de millésimes : entre vingt et trente en général. Pour cette raison, chaque année doit être l'occasion d'une remise en question. Il n'est pas possible de rester figé dans des habitudes. Le Domaine des Lambrays évolue dans un écosystème plus large avec les vignerons autour qui travaillent eux aussi vers la qualité.

Laissons la phrase de conclusion à Jacques Devaiges :

« Pour tenter de produire un grand vin, il faut arriver à réunir trois éléments : à la base, un terroir singulier et remarquable, ensuite il faut une bonne sélection de vigne (des sélections massales de pinot fin), et enfin une attention de tous les instants à la vigne et à la cave. Si un de ses éléments est manquant ou pas à son optimum, vous ne ferez qu'un bon vin. »

would be of great help. This year, the vineyard is turning organic and Jacques Devaiges' objective is to make the transition towards biodynamic cultivation come 2020. Devaiges explains: "If you're not a good winegrower, biodynamic cultivation won't save your harvest: biodynamic growing is the icing on the cake, it's no miracle recipe. The grower mustn't lose his common sense. I came to embrace biodynamic growing through practice, not by pursuing a mere concept."

Vines and wines tell a time-honoured story

"My predecessor was Thierry Bouin (38 harvests), who helped make the domain what it is today. I'm following in his footsteps, pursuing the long cycle of vine growing in line with those who came before me and for those yet to come. We aim to pass the fruits of our labour down to future generations," says Devaiges. A winegrower only produces a limited number of vintages throughout their career: generally between 20 and 30. Therefore, their methods must be reviewed each year. They can't just stubbornly hold on to their habits. Domaine des Lambrays lives within a vast ecosystem and the winegrowers constantly work towards improving quality.

Jacques Devaiges gives us his conclusion:

"To produce a truly great wine, one has to combine three elements: a unique and remarkable plot, a fine selection of vines (in this case, a massal selection of Pinot Fin) and absolute attention to detail from vine to cellar. Leave one of these elements out or to one side, and you'll only produce a "good" wine".

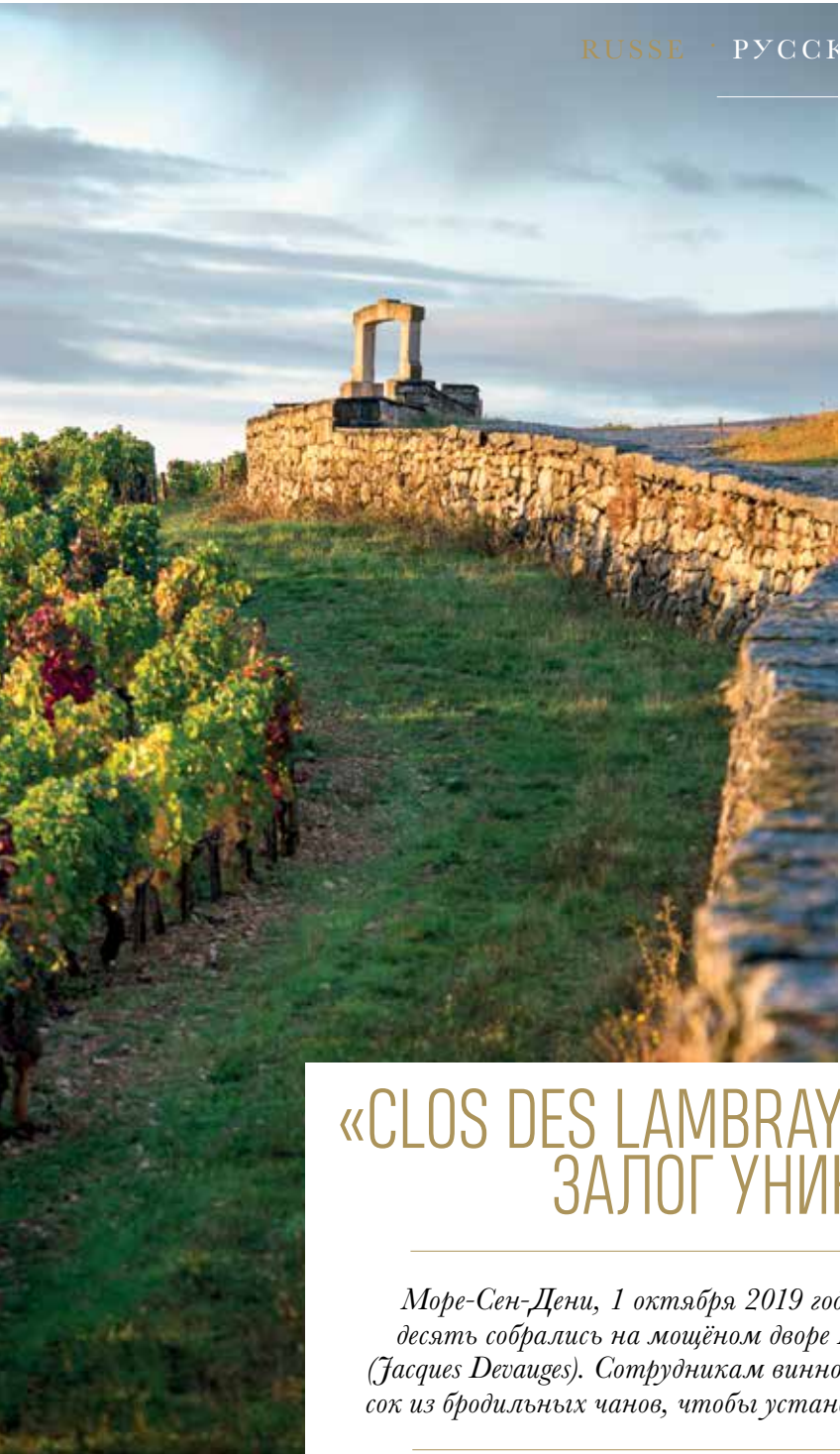


LE DOMAINE DES LAMBRAYS EN QUELQUES CHIFFRES
LE DOMAINE DES LAMBRAYS EN QUELQUES CHIFFRES

SUPERFICIE TOTALE : 11,66 HA 8,66 ha Clos des Lambrays - **30 ares** Puligny - Montrachet 1^{er} Cru Les Folatières - **36 ares** Puligny-Montrachet 1^{er} Cru Clos des Caillerets - **0,7 ha** Morey Saint-Denis 1^{er} Cru Les Loups - **1,7ha** Morey Saint-Denis Villages.

SUPERFICIE TOTALE : 11,66 HA 8,66 ha Clos des Lambrays - **30 ares** Puligny-Montrachet 1^{er} Cru Les Folatières - **36 ares** Puligny-Montrachet 1^{er} Cru Clos des Caillerets - **0,7 ha** Morey Saint-Denis 1^{er} Cru Les Loups - **1,7ha** Morey Saint-Denis Villages. L'ensemble de ces vins, sur plusieurs millésimes sont disponibles sur nos cartes.

L'ensemble de ces vins, sur plusieurs millésimes sont disponibles sur nos cartes.
L'ensemble de ces vins, sur plusieurs millésimes sont disponibles sur nos cartes.



© Didier Bouko

RUSSE · РУССКИЙ · RUSSIAN

«CLOS DES LAMBRAYS»: РАЗНООБРАЗИЕ - ЗАЛОГ УНИКАЛЬНОСТИ

Море-Сен-Дени, 1 октября 2019 года. По неизменной традиции человек десять собрались на мощёном дворе Кло-де-Ламбре вокруг Жака Девожа (Jacques Devaiges). Сотрудникам винного погреба предстоит продегустировать сок из бродильных чанов, чтобы установить сроки для прессования винограда.

ВИНОДЕЛЬЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО ДОМЕН-ДЕ-ЛАМБРЕ

По решению Жака Девожа ягоды с каждого участка собирают и обрабатывают отдельно – и только тогда, когда они достигают оптимальной степени зрелости. Девож стремится к тому, чтобы вино отражало особенности терруара, участка земли, на котором выращен виноград. Такова цель всей работы - как на виноградниках, так и в погребах. Чаше всего здесь почти не отделяют гребни от винограда - это фирменная особенность Кло-де-Ламбре. Но характер будущего вина определяет, прежде всего, ассамбляж.

ЛЮБОВЬ К БУРГУНДИИ

Жак Девож решил связать свою профессию с вином и виноградниками, после того как виноградарь, у которого он работал, с увлечением рассказал ему о винограде у себя в Поммар-ле-Рюжён (Pommard Les Rugiens). Вернувшись в Кло-де-Ламбре, Девож увидел местное разнообразие почв, экспозиций склонов и микроклимата. Экспериментируя, он убедился в том, что биодинамика – большое благо для виноградарей. «Но биодинамика – это лишь способ подчеркнуть существующие достоинства винограда».

ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ В ИСТОРИИ ВИНОДЕЛИЯ

«Я преемник Тьерри Буэна (Thierry Bouin), который приложил много усилий для развития хозяйства. Теперь я продолжаю его труд», - говорит Жак Девож. Каждый год – это возможность что-то изменить к лучшему. В одних и тех же

привычных рамках оставаться невозможно. Домен-де-Ламбре развивается в целую винодельческую экосистему, а тем временем виноградары также работают над улучшением качества урожая.

В ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПРИВЕДЁМ ЦИТАТУ ЖАКА ДЕВОЖА:

«Для того чтобы вино получилось превосходным, нужны три вещи: терруар с присущими ему уникальными свойствами, хороший виноградник и кропотливая работа на всех этапах сбора урожая и производства вина. Если что-то из этого убрать, то вино будет просто-напросто банальным».

ДОМЕН-ДЕ-ЛАМБРЕ В ЦИФРАХ Общая площадь: 11,66 га

Виноградник Кло-де-Ламбре занимает площадь в 8,66 га

30 ар: Пуолиньи-Монтраше Премьер Крю Ле-Фолатьер (Puligny-Montrachet 1er Cru Les Folatières)

36 ар: Пуолиньи-Монтраше Премьер Крю Кло-де-Кайре (Puligny-Montrachet 1er Cru Clos des Caillerets)

0,7 га: Море-Сен-Дени Премьер Крю Ле-Лу (Morey-Saint-Denis 1er Cru Les Loups)

1,7 га: Море-Сен-Дени Виллаж (Morey-Saint-Denis Villages)

FRAUENSCHUH



Blu&Berry

exclusively available in Courchevel 1850 - Rue de l'Église - Tél. +33 4 79 24 37 56

news · k2 collections

PROCHAINEMENT À VAL D'ISÈRE...
COMING SOON AT VAL D'ISÈRE...

LE K2 COLLECTIONS N°13 · 34 · HIVER/WINTER 2019-2020

AUTHIER
PERFORMANCE SKI
COURCHEVEL



Exclusively available in Courchevel 1850 - Rue de l'Église - Tél. +33 4 79 24 37 56


Blu&Berry



La Commission Palace a confirmé cette distinction au K2 Palace, notre établissement est distingué depuis 2014. Seulement 31 Palaces sont officiellement répertoriés en France ; parmi eux et un des premiers, le K2 Palace.

LE K2 PALACE CONFIRME SA PLACE PARMI LES 31 PLUS BEAUX HÔTELS DE FRANCE

K2 PALACE LIVES UP TO ITS CONSECRATION AS
ONE OF FRANCE'S 31 FINEST LUXURY HOTELS

In 2014, our establishment was selected by the commission in charge of naming France's luxury hotels (or "palaces"). Only 31 such establishments have been nominated nationwide and K2 Palace counts among the very best.

Photos © Marc Berenguer



Cette distinction récompense les plus beaux établissements français. Elle a été créée il y a dix ans, dans le cadre de la réforme du classement. Elle a pour objectif de faire rayonner tout le savoir-faire et l'excellence française en matière d'hospitalité. C'est une magnifique vitrine pour faire connaître la destination française dans le monde entier. La fameuse distinction est attribuée aux heureux et rares élus pour une durée de cinq ans.

Un lieu en passe de devenir mythique

Le K2 Palace est un havre de paix enchâssé à quelques encablures du centre de la station de Courchevel 1850. La distinction Palace récompense, au-delà du lieu mythique en lui-même, une certaine façon d'imaginer l'hôtellerie, la gastronomie et l'accueil d'une clientèle voyageuse, élégante et exigeante.

Le « monde » K2 Palace est un écosystème à part entière. Destiné à raconter une histoire particulière pour chacun de ses hôtes, le K2 Palace exprime une sensibilité et un style qui lui sont propres ; avec l'aide quotidien des hommes et femmes qui le font vivre, des artisans et fournisseurs qui apportent leur savoir-faire et leurs produits exclusifs, Le K2 Palace résonne comme une ode à l'excellence culturelle française.

Lieu inspiré et accueil magnifié

Concept inspiré des chaînes montagneuses de l'Himalaya, source de dépassement de soi et de sagesse, Le K2 Palace puise ses origines dans le défi et l'accomplissement d'un rêve. L'hôtel se compose de 26 chambres et 4 suites mais aussi de 7 Suite-Chalets d'exception, disposées en arc de cercle autour du bâtiment principal, ce sont des chalets privés reliés à l'hôtel, avec un personnel dédié. Pensé et construit tel un hameau de prestige, ce « village Palace » égrène ses chalets le long de la piste de Cospillot, offrant un panorama exceptionnel et un accès immédiat au plus grand domaine skiable du monde : 600 km de pistes skis aux pieds.

"Palace" is a designation reserved for France's finest establishments. The title was created ten years ago - when the ranking system was redesigned - in order to further highlight France's savoir-faire and excellence in terms of hospitality. The rankings help showcase France as a destination worldwide, shining a light on the nation's rare and lucky nominees over a five year period.

Becoming mythical

K2 Palace is a haven of peace, nested near the heart of Courchevel 1850 ski resort. In addition to the establishment's mythical location, the hotel was awarded its "palace" status for its unique vision of hospitality, cuisine and service designed for an elegant, demanding and international clientele of travellers.

K2 Palace is an ecosystem in and of itself; it manifests a unique form of sensitivity and style. Guests are sure to leave with their very own story to tell. Thanks to the teams that bring the hotel to life and to the exclusive products and savoir-faire of its artisans and suppliers, K2 Palace truly is an ode to France's cultural excellence.

An inspired location and a fabulous welcome

The concept behind K2 Palace is inspired by the summits of the Himalayas; in other words, a place of great accomplishment and wisdom, full of challenges to conquer and dreams-come-true. The hotel features 26 rooms and 4 suites, in addition to 7 exceptional Suite-Chalets arranged in a half-circle around the establishment's main building. These private chalets are connected with the hotel and benefit from their very own personnel. This "Palace village" was designed like a separate - and positively prestigious - hamlet; the chalets are located alongside the Cospillot skiing slope, boasting an exceptional panoramic view and direct access to the world's largest ski resort, with 600 km of slopes to enjoy.



Parce que l'ultra-haut de gamme rime avec le hors du commun, les hôtels K2 Collections invitent leurs hôtes à une expérience des plus insolites dans une destination tout aussi unique. Cap vers les terres lointaines et sauvages du Groenland.

VOYAGE EN TERRE INCONNUE INTO THE UNKNOWN

K2 Collections hotels make luxury rhyme with exclusivity, inviting their guests to enjoy a truly unique experience. Time to explore a new destination that is every bit as special: Greenland.



Voir les choses en grand. Explorer l'inexploré, ou si peu jusqu'ici en matière de tourisme. Tel est le leitmotiv du K2 Palace à l'origine de ce voyage sportif ou contemplatif, c'est au choix, au cœur de l'insolite. Née de l'idée de révolutionner les activités de montagne « classiques » – chiens de traîneaux, randonnée... –, une nouvelle activité haut de gamme, dépayssante et extraordinaire voit doucement le jour : rendez-vous au Groenland pour une escapade en héliski... et bien plus que cela. À cette activité, déjà existante, le K2 ajoute son savoir-faire palace pour que les explorateurs de quelques jours jouissent sur place d'un confort 5 étoiles, à bord d'un bateau aux prestations de très haut standing. Totalement précurseur, le palace de Courchevel mêle ainsi ici son ADN luxe et montagne dans un produit abouti d'exception, destiné à de petits groupes d'aventuriers du grand froid qui seront encadrés sur place par des guides et prestataires qualifiés, connaisseurs du terrain, pour vivre notamment l'expérience de slalomer, non pas dans la poudreuse des Alpes, mais sur la calotte glaciaire. Une destination exotique, de plus en plus prisée des voyageurs amateurs de nouvelles contrées terrestres. Une activité idéale pour faire le plein de sensations fortes et uniques, à bord d'un véritable chalet 5 étoiles mouvant sur les eaux. De quoi prolonger l'expérience K2 au cœur de la nature intacte et sauvage du Groenland.



K2 Palace invites its guests to see the big picture and explore the unexplored - or as good as unexplored, given Greenland's relatively discrete tourism industry. Whether you're here for sports or a moment of contemplation, a fantastic adventure awaits: welcome to our waterborne 5-star chalet. The concept is designed to revolutionise "classic" mountain activities - sledding, hiking, etc. - in a luxurious, adventurous and truly extraordinary way. Come with us to Greenland for a heli-skiing escapade and much, much more; this exotic destination is perfect for those looking to discover new landscapes and to fill up on unique adventures. Experience slalom like never before; not on the snow of the Alps, but down the ice cap itself! Groups of adventurers will be accompanied by highly trained and savvy guides and support teams. To further enhance the experience of this popular activity, K2 welcomes its guests aboard an exceptional ship, boasting palatial savoir-faire, 5-star comfort and a myriad of exquisite services. The concept's precursor, K2 Hotel in Courchevel, has infused this gem of modern hospitality with its luxurious mountain DNA, letting you take the K2 experience to the very heart of Greenland's pristine wilderness.



© Marc Beranger

Право носить такое наименование есть только у самых красивых зданий Франции. Этот знак отличия появился 10 лет назад в связи с обновлением системы классификации отелей. Цель такого новшества – подчеркнуть мастерство и высокий уровень французского гостеприимства. Это великолепная возможность показать туристическую Францию всему миру. Исключительное право называться «Дворцом» присваивается избранным «счастливым» сроком на пять лет.

СКАЗОЧНОЕ МЕСТО И НЕ ТОЛЬКО...

K2 Palace - это комфортный отель, расположенный недалеко от известного горнолыжного курорта Куршевель 1850. В самом названии Palace или «Дворец» слышится что-то сказочное. А гастрономическое разнообразие и тёплый прием способны удовлетворить вкусы самой требовательной и утончённой публики. Отель K2 Palace – это особый мир. Со свойственным только ему стилем и оригинальностью, наш отель не оставит равнодушным никого из гостей. Ежедневно

персонал отеля и поставщики самых свежих продуктов помогают поддерживать высокий уровень обслуживания и французской культуры гостеприимства в целом.

ЗАВОРАЖИВАЮЩЕЕ МЕСТО И КОРОЛЕВСКИЙ ПРИЕМ

Источником вдохновения при создании концепции отеля стали горные курорты Гималаев - вечного источника мудрости и непрерывной работы над собой. Поэтому в отеле K2 Palace всегда делают всё возможное и даже невозможное, чтобы исполнить малейшие пожелания гостей. В отеле 26 номеров и 4 сюта, а также 7 сютов – шале, расположенных вокруг главного здания. Это частные коттеджи - шале со специально выделенным обслуживающим персоналом. Из окон коттеджей «Шале Palace», находящихся вдоль горнолыжной трассы Cospillot, открываются удивительной красоты панорамные виды. Кроме того, гости имеют удобный и быстрый доступ к самой большой в мире горнолыжной зоне в 600 км лыжных трасс.



ПУТЕШЕСТВИЕ В НЕИЗВЕДАННЫЕ ЗЕМЛИ

Отели группы K2 Collection приглашают своих гостей в самое необычное путешествие в пустыне уникальное место: в далекие и дикие земли Гренландии.

«Мыслить широко. Изучать неизведанное». Именно эта идея лежит в основе нового, ни на что не похожего путешествия, придуманного отелем K2 Palace. Идея родилась из желания кардинальным образом изменить «классические» зимние развлечения такие, как, например, катание на собачьих упряжках. Новое необычное приключение начинается в Гренландии. Теперь любители исследовать неизведанные земли в формате хелиски смогут насладиться пятизвёздочным комфортом в лучших традициях роскоши от K2. Новый уютный отель в самом центре девственной дикой природы Гренландии рассчитан на небольшие группы любителей зимних приключений. К их услугам квалифицированные гиды, которые помогут безопасно спуститься по леднику. Гренландия – направление экзотическое, но с каждым годом сюда устремляется всё большее количество путешественников и любителей далёких краёв. Идеальное путешествие для всех, кто ищет яркие впечатления и сильные эмоции. Спешите его провести в пятизвёздочном альпийском шале от K2!



Dans vos boutiques

SKI-SERVICE SKISET



Le 1^{er} avril dernier, Gwendal Poullennec, directeur du Guide Michelin Monde, et Clémentine Alzial, directrice générale de Valrhona, remettaient les Trophées Passion Dessert récompensant les meilleurs chefs pâtissiers français de restaurant.

LE K2 PALACE, HÔTE DE PRESTIGE DES TROPHÉES PASSION DESSERT

K2 PALACE: THE PRESTIGIOUS HOST OF THE TROPHÉES PASSION DESSERT AWARDS

For the Trophées Passion Dessert awards held on 1 April 2019, Gwendal Poullennec, the Director of Michelin Guide International, and Clémentine Alzial, the General Director of Valrhona, handed out a number of awards to France's finest restaurant patisserie chefs.

Selon le Guide Michelin : « Ce trophée met en lumière des desserts, parfois moins sucrés et souvent plus respectueux des saisons, dans lesquels transparait la personnalité d'un chef. » Philippe et Suzanne Capezzone et Jean-Alain Baccon accueillèrent ainsi au cœur de K2 Palace les meilleurs chefs pâtissiers consacrés par l'édition 2019 du Guide, venus découvrir les créations de Sébastien Vauxion, chef pâtissier du SarKara, premier restaurant de desserts étoilé au monde.

Créativité et émotion

Cette journée fut rythmée par la découverte de K2 Palace. Les salons ont bruisé des conversations et exclamations de chefs pâtissiers heureux de se retrouver pour cette occasion unique. Gwendal Poullennec, lors de son discours, soulignait l'importance de « soutenir la créativité des chefs pâtissiers qui incarnent le savoir-faire français ». Les chefs pâtissiers ont pu découvrir « in situ » l'imaginaire du SarKara à l'occasion d'un déjeuner spécialement concocté par Sébastien Vauxion.

According to the Michelin Guide: "These awards help shine a light on desserts that truly translate each chef's personality. These sweets are often very much in sync with the seasons and may not be as sugary as one might expect." At the very heart of K2 Palace, Philippe and Suzanne Capezzone and Jean-Alain Baccon welcomed the 2019 Michelin Guide's finest patisserie chefs, all of whom had come to discover the creations by SarKara's Patisserie Chef Sébastien Vauxion. SarKara is the world's first ever dessert restaurant to be awarded a Michelin star.

Creativity and emotion

This unique event was focused on discovering K2 Palace. The hotel was filled with the hustle and bustle of pastry chefs, all of whom were delighted to be part of this grand gathering. During her speech, Gwendal Poullennec underlined the importance of "supporting patisserie chefs' creativity, as they are the embodiment of France's savoir-faire". Attending patisserie chefs got the chance to discover SarKara's mood in situ during a lunch concocted especially for the occasion by Sébastien Vauxion.



Cette nouvelle saison débute avec l'arrivée de Pieter Riedijk comme chef exécutif du Montgomerie** Michelin qui a rejoint l'équipe gastronomique de K2 Collections en septembre dernier.

PIETER RIEDIJK AU MONTGOMERIE** MICHELIN

PIETER RIEDIJK AT LE MONTGOMERIE**

For a tasteful start to this winter season, meet Pieter Riedijk, the new Head Chef at Le Montgomerie (2 Michelin stars) who joined K2 Collections' gastronomy team last September.

Depuis, il travaille à créer une carte qui lui ressemble. Il rencontre les producteurs, pêcheurs, fromagers, partenaires de longue date ou nouveaux venus, pour inscrire son style dans la philosophie de K2 Collections. Pieter Riedijk ouvre donc un nouveau chapitre au Montgomerie** Michelin.

Des polders hollandais aux sommets alpins
Hollandais, Pieter débute sa carrière dans son pays natal et en Belgique. Entré en 2011 au Flocon de Sel*** Michelin, Pieter a pu parfaire son expérience avec Emmanuel Renaut. Il avait suivi Philippe Labbé à la Chèvre d'Or en 2008 puis accompagné son arrivée au Shangri-La en 2010. Alpin d'adoption, « j'ai été séduit par l'image de perfection de K2 Collections » raconte Pieter. Il franchit un nouveau col en devenant le chef du restaurant gastronomique Le Montgomerie **.

Since then, he has been working on a menu that truly represents him. He has been out to meet food producers, cheese makers and fishermen - including newcomers and the establishment's time-honoured partners - in order to truly combine his own style with K2 Collections' philosophy. Thus, Pieter Riedijk is helping write a new chapter at Le Montgomerie**.

From the Dutch polders to the top of the Alps
Pieter started his career in the Netherlands, his home country, and Belgium. In 2011, he joined Le Flocon de Sel (3 Michelin stars), honing his skills alongside Chef Emmanuel Renaut. He then moved on to La Chèvre d'Or in 2008 alongside Philippe Labbé, with whom he ended up joining Shangri-La in 2010. Finally, Pieter was called by the Alpine summits: "I was seduced by K2 Collections' vision of perfection." Climbing towards new heights, he was named Head Chef at Le Montgomerie** gastronomic restaurant.

ОТЕЛЬ K2 PALACE В ПОЧЕТНОЙ РОЛИ ХОЗЯИНА ПРЕМИИ PASSION DESSERT

1 апреля 2019 года Гвендаль Пулленек (Gwendal Poullennec), директор международного подразделения гида Michelin, и Клементина Альзиял (Clémentine Alzial), главный директор компании Valrhona, выбрали лучших французских шефов-кондитеров и удостоили их наградами премии Passion Dessert.

Цель данной премии – выделить десерты преимущественно из сезонных продуктов, уникальность которых отражает мастерство создавшего их шеф-повара. Филипп и Сюзанн Капеццоне (Philippe et Suzanne Capezzone) совместно с Жаном-Аленом Бакконом (Jean-Alain Baccot) удостоились чести принимать лучших шефов-кондитеров по версии гида Michelin 2019 в отеле K2 Palace. Гости попробовали кулинарные шедевры от шефа Себастьяна Воксьона (Sébastien Vauxion). Именно благодаря его таланту, ресторан SarKara стал первым кондитерским рестораном в мире, удостоившимся звезды Michelin.

КРЕАТИВНОСТЬ И ЧУВСТВА

Прием в отеле K2 Palace стал главным событием дня. Повсюду слышались разговоры и радостные восклицания шеф-поваров. Ведь повод, в связи с которым они собрались тут, по-настоящему уникален. Как подчеркивает Гвендаль Пулленек, «шефам-кондитерам очень важно чувствовать нашу поддержку при реализации своих творческих идей. В конце концов, именно они являются лицом французского кулинарного мастерства».

По случаю церемонии награждения премией Passion Dessert шеф-повар Себастьян Воксьон организовал для гостей особенный ужин, в меню которого вошли лучшие креативные гастрономические шедевры ресторана SarKara.



ПИТЕР РИДИЖК ТЕПЕРЬ В РЕСТОРАНЕ LE MONTGOMERIE** MICHELIN

*В сентябре к команде поваров K2 Collections присоединился Питер Ридижк (Pieter Riedijk), который стал новым шеф-поваром ресторана Le Montgomerie**.*

Последние несколько месяцев Питер работает над новым меню, которое бы полностью отвечало его вкусам. Для этого он организует встречи с фермерами, рыбаками и сыроарами, договаривается о долгосрочных поставках новых продуктов – все для того, чтобы внести очередную частичку уникальности в копилку K2 Collections. Без преувеличения можно сказать, что с появлением Питера Ридижка открывается новая глава в истории Le Montgomerie** Michelin.

ГОЛЛАНДСКИЕ РАВНИНЫ НА АЛЬПИЙСКИХ ВЕРШИНАХ

Питер Ридижк начал карьеру на родине, в Нидерландах, а затем продолжил её в Бельгии. Сначала он работал с Филиппом Лаббе (Philippe Labbé): в 2008 году в отеле Chèvre d'Or, в 2010 – в Shangri-La. В 2011 году Питер сотрудничал с Эммануэлем Рено (Emmanuel Renaut), под руководством которого отточил свое мастерство в ресторане Flocon de Sel*** Michelin.

«Идея поработать с K2 Collections показалась мне весьма соблазнительной», – признается Питер. И не будет преувеличением сказать, что должность шеф-повара ресторана Le Montgomerie ** стала для него покорением новой вершины.





Moins d'un an après le lancement de leurs premiers parfums, Didier et Sophie Guillon écrivent un nouvel acte de leur histoire olfactive. Huit fragrances précieuses à découvrir dans les spas des écrins signés K2 Collections.

STORIE VENEZIANE, LA SIGNATURE PARFUMÉE DE VALMONT

STORIE VENEZIANE: A VALMONT SIGNATURE SCENT

Less than a year after the launch of their first perfumes, Didier and Sophie Guillon have written the latest chapter of their beautifully scented adventure. Discover eight new precious fragrances at K2 Collections Spas.



Didier et Sophie Guillon.

Venise, la belle Italienne, ville de cœur des deux esthètes, est encore une fois la toile de fond pour ces deux nouvelles collections de parfums. Ce berceau de la parfumerie, concentré d'expressions artistiques avec ses palais, ses musées, ses biennales et ses églises, est le terrain de jeu idéal pour Didier Guillon, passionné d'art. Descendant d'un galeriste viennois, il affectionne depuis toujours la Sérénissime. Sophie, son épouse, a gardé la culture du luxe et un sens aigu du détail de ses années passées dans les maisons de couture d'Yves Saint Laurent et d'Oscar de la Renta. Le couple a travaillé main dans la main pour élaborer ce deuxième conte olfactif. Sophie troquant sa casquette de directrice générale de l'entreprise familiale pour celle d'éditrice de parfum et Didier œuvrant sur les flacons.

Deux collections conçues comme des œuvres d'art parfumées

« Collezione Privata » et ses trois eaux de parfum féminin nous baladent entre un floral gourmand (Jazzy Twist) aux notes de magnolia réchauffées par le piquant du poivre noir de Madagascar, un chypre sensuel (Lady Code) qui s'inspire du chic à la française avec une essence de jasmin et de baies roses, et un floral cuiré (Private Mind), mystérieux et envoûtant comme son mélange de rose de Damas et safran.

Les cinq eaux de toilette de « Palazzo Nobile » sont à la fois sobres et sophistiquées. À l'image du très boisé Casanova 2161, signature du maître de la maison qui voue une passion au séducteur universel. Sea Bliss (fleurs de tiaré et muscs blancs), Secret Bamboo (un fleuri poudré aux notes de pommes vertes), Satin Musk (musc et fleurs exotiques), Bright Poppy (bergamote et bois de cèdre) et Blooming Ballet (rose et freesia) complètent la collection de jus mixtes.

The superb Italian city Venice is a true favourite among the creators of the Valmont brand. This time around, it has provided an enchanting theme for their latest perfume collections. The city is the cradle of the perfume industry. It is also filled with artistic expression: palaces, museums, biennales and churches... in other words, the perfect playground for art aficionado Didier Guillon. As the descendant of a Viennese gallery owner, Didier always loved La Serenissima. His wife Sophie is no stranger to luxury or to the attention to detail that goes with it, having spent years working for the greatest names in fashion, including as Yves Saint Laurent and Oscar de la Renta. Hand in hand, the couple has created two new olfactory experiences. Sophie has left her position as Managing Director of the family firm to one side in order to become a true creator of perfumes. As for Didier, he designs the bottles.

Two collections designed like scented works of art

Collezione Privata, a series of three women's perfumes, features the deliciously floral Jazzy Twist, with notes of magnolia spiced up with Madagascar black pepper; a sensual chypre inspired by French chic called Lady Code, with pink berry essence and jasmine; and finally, the flowery leathered scent of Private Mind, boasting a truly mysterious and bewitching mix of Damascus rose and saffron.

The series of fragrances dubbed Palazzo Nobile is both sober and sophisticated. The truly woody Casanova 2161 is the signature scent of the brand's founder Didier, driven by his passion for the universal seducer. Sea Bliss (tiaré flower and white musk), Secret Bamboo (flowery with notes of green apple), Satin Musk (musk and exotic flowers), Bright Poppy (bergamot and cedar wood) and Blooming Ballet (rose and freesia) complete this varied collection of potions.



«STORIE VENEZIANE» ПАРФЮМЕРНЫЙ ПОДАРОК ОТ VALMONT

*Вот и вышла в свет ещё одна глава парфюмерной истории Дидье и Софи Гийон.
Восемь новых ароматов ждут Вас в спа-салонах отелей «K2».*

Идеи для создания двух новых коллекций парфюмеры снова почерпнули в Венеции и её культуре. Здесь, в колыбели парфюмерии, Дидье Гийон, потомок владельца картинной галереи из Вены, неизменно обретает вдохновение. А Софи близка культура роскоши, ей присуще тонкое чутьё к деталям, усвоенное за несколько лет работы в модных домах Yves Saint Laurent и Oscar de la Renta. Вместе пара создала удивительную коллекцию ароматов.

ШЕДЕВРЫ ПАРФЮМЕРНОГО ИСКУССТВА В коллекции «Collezione Privata» есть и яркий цветочный аромат «Jazzy Twist» с оттенками

магнолии, подчеркнутыми тёплыми острыми нотами мадагаскарского чёрного перца, и чувственный шипр «Lady Code» - образец французского шика на основе жасминовой эссенции и розового перца, и мягкая цветочная композиция «Private Mind», очаровывающая сочетанием дамасской розы и шафрана. Туалетную воду серии «Palazzo Nobile» отличают одновременно простота и изысканность. В коллекцию смешанных ароматов входят «Sea Bliss» (цветы тигары и белый мускус), «Secret Bamboo» (цветочно-пудровый аромат с нотами зелёного яблока), «Satin Musk» (мускус и экзотические цветы), «Bright Poppy» (бергамот и древесина кедра) и «Blooming Ballet» (роза и фрезия).

EMPORIO ARMANI

Espace Diamant
Courchevel 1850



Perfect balance between volume and elegance.
The 52Steel's sleek lines embrace a more than generous space: the transparent swimming pool, the floodable 8-meter tender garage convertible into beach area, everything has been designed with the highest standards of refinement. With 27 superyachts already delivered and 18 currently under construction, we'll be able to fulfil your expectations together.

SANLORENZO

FRANCE

PB Yachting
Port Camille Rayon
06220 Golfe Juan
France
t +33 (0)4 93 93 13 69
philippe@sanlorenzofrance.com
sanlorenzofrance.com

sanlorenzoyacht.com

SANLORENZO

MONTE CARLO

PB Yachting
Le Botticelli
9 Avenue des Papalins
98000 Monaco
t +377 93 50 16 95
info@sanlorenzoyachtmonaco.com
sanlorenzofrance.com

52
STE
EL/



Depuis l'inspiration lumineuse de son fondateur Henri Doux en 1965, la maison de haute joaillerie et haute horlogerie poursuit son histoire familiale et créative avec éclat.

L'ÉCLATANTE SAGA DE LA MAISON DOUX

DOUX: A BRILLIANT SAGA

Since 1965 and the spark of genius that struck the brand's founding father Henri Doux, the high jewellery and watchmaking company has done a dazzling job of following in the family's creative footsteps.



Amoureux des belles mécaniques et des beaux mécanismes. Une définition parfaite de la famille Doux, fondatrice du groupe Doux Joaillier, présent à Courchevel, Nîmes, Avignon, et Saint-Tropez. Ses cinq boutiques offrent, aux côtés des créations exclusives de la maison cinquantenaire, les plus prestigieuses griffes joaillières et horlogères.

Une passion partagée

Les sagas familiales font les plus beaux romans. Celle de la maison Doux ne fait pas exception et commence, dans les années 1960, dans le sud de la France où un certain Henri Doux crée sa bijouterie éponyme. Passionné de gemmologie, créateur inspiré, il légua cette expertise et ce savoir-faire à ses deux enfants, Richard et Diane Doux. Le premier, diplômé de l'École de bijouterie de Lyon, prend la direction du groupe en 2000 créant au même moment la boutique de Courchevel, tandis que la seconde, formée à l'établi dans la maison familiale, ouvre une boutique à Nîmes. En héritiers d'une tradition transmise par leur père, ils perpétuent l'amour pour les belles pierres, et le savoir-faire maison, au sein des ateliers de joaillerie et d'horlogerie de Doux Joaillier.

Une sélection de haute volée

Partenaire des maisons les plus réputées – Rolex avec qui la maison familiale a ouvert une enseigne exclusive à Saint-Tropez en 2017, Cartier, Chanel, Omega ou encore Messika – Doux Joaillier célèbre l'excellence et le raffinement et peut se targuer d'être à la pointe d'un luxe exigeant. Habité par l'esprit de challenge familial, Richard Doux conjugue tradition et avant-gardisme en s'intéressant aux concepts innovants et aux matières de pointe de la joaillerie et de l'horlogerie. Quête de performance, de perfectionnement technique et de lignes allurées... Tels sont ses moteurs, puisés dans les passions familiales qui lui ont été transmises : la voile, le ski ou encore l'automobile. Une étincelante success-story qui réussit le pari de traverser les siècles en s'inscrivant plus que jamais dans l'air du temps.

No one loves an exquisitely designed mechanism quite like the Doux family, who went on to found the Doux Joaillier group that now operates in Courchevel, Nîmes, Avignon and Saint-Tropez. Besides the brand's exclusive creations driven by half a century of experience, their five boutiques are also home to some of the most prestigious names in jewellery and watchmaking.

Sharing their passion

Family sagas make the greatest stories and the Doux family is no exception: it all started in the South of France in the 60s, when a certain Henri Doux opened his eponymous boutique. The inspired creator and gemmology aficionado passed his talent on to his children, Richard and Diane Doux. Richard graduated from the jewellery academy in Lyon, before becoming the director of the group in 2000 and opening the Courchevel boutique. His sister was trained in-house and went on to open the boutique in Nîmes. Thanks to them, the Doux Joaillier workshops are infused with the love of fine gems and mastery inherited from Henri Doux.

A top-shelf selection

Doux Joaillier is an ode to refinement and excellence, boasting the very latest products on a truly demanding luxury market. Doux's partners include some of the world's greatest brands: Rolex - with whom the family company opened an exclusive boutique in Saint-Tropez in 2017-, Cartier, Chanel, Omega and Messika. Richard Doux carries on his family's passion for new challenges: he mixes tradition with the avant-garde by studying innovative concepts and the latest materials used in the worlds of jewellery and watchmaking. Performance, technical perfection and stylish lines have driven the family's passion since the very beginning, inspired by the arts of sailing, skiing and automobiles. A brilliant success-story that has made it through the ages with dashing modernity.

VALENTINO GARAVANI



news · luxe

GRAFF, MAGIC DIAMONDS



Experte en coups d'éclat, la maison anglaise dévoile une ligne joaillière aussi moderne qu'intemporelle : Threads. Placée sous le signe des interconnexions, façonnant les destins et chemins de vie inattendus, la collection se pare de sublimes entrelacs scintillants, faits de pavages et de diamants taillés sur mesure disposés tel un réseau de pierres précieuses sur la peau. Repensé pour faire écho à la modernité, le sertissage classique du diamant se pare de points géométriques inédits tandis que les pierres offrent d'originales compositions angulaires. Une élégance infiniment dans l'air du temps à porter en collier, bracelet, bague, pendentif ou encore boucles d'oreilles. Des pièces serties, pour les grandes occasions, de saphirs et diamants jaunes.

Un souffle contemporain s'empare de la légendaire maison joaillière Graff qui signe une nouvelle collection intensément graphique et artistique.

A contemporary freshness has taken hold of legendary jeweller Graff with a new intensely graphic and artistic collection.

The English House expert at creating a stir unveils Threads, a jewellery line as modern as it is timeless. A collection focusing on connections, shaping destinies and unexpected life paths, adorned with sublimely interlaced pavé and custom-cut diamonds composing a scintillating geometric lattice of precious stones on the skin. The classic diamond setting, redesigned to echo modernity, is adorned with unprecedented geometric points while the stones are presented in original angular compositions. Elegance very much in tune with the times to wear as a necklace, bracelet, ring, pendant or earrings. Pieces set for special occasions with sapphires and yellow diamonds.



© Mikhail Mendeleevich

Où et quand l'histoire de la marque Moussaieff commence-t-elle ? L'histoire de la famille Moussaieff et de ses bijoux débute au XIII^e siècle, lorsque le jeune M. Maimon quitta Boukhara pour le Golfe Persique pour tenter sa chance à la pêche aux perles.

De simples marchands de perles à une prestigieuse maison de haute joaillerie ? Aux alentours de 1220, Genghis Khan a choisi mon ancêtre pour parer sa robe de perles et de pierres précieuses. En 1920, M. Remo Moussaieff est devenu marchand à Paris. Conquis par ses pierres précieuses, Cartier était l'un de ses plus grands clients.

Les bijoux Moussaieff habillent les parures de nombreuses têtes couronnées... Oui ! Et ils sont si reconnaissables qu'on les distingue d'un seul coup d'œil en feuilletant les magazines !

MOUSSAIEFF, DE LA ROUTE DE LA SOIE À LA RUE MOBAIGE

MOUSSAIEFF: FROM THE SILK ROAD TO RUE MOBAIGE

by Tamara Moussaieff

De Genghis Khan aux familles royales du XXI^e siècle, Moussaieff vibre d'une histoire toute particulière. Un récit raconté par Alisa Moussaieff.

From Genghis Khan to the royal families of the 21st century, Moussaieff tells a very special story. A story told by Alisa Moussaieff.

Where and when was the Moussaieff brand born? What about the brand's first steps 800 years ago? The story of Moussaieff Jewellery started in the 13th century when young Mr Maimon travelled from Bukhara to the Persian Gulf to try his luck fishing for pearls. He succeeded beyond his wildest expectations.

How was the Moussaieff family able to go from pearl and gemstone merchants to a high-jewellery brand? The family wholly immersed itself in the pearl business and grew fast. Around 1220, Genghis Khan chose my ancestors to adorn his robes with pearls and precious stones. In 1920, Mr Remo Moussaieff set up in Paris, where his prized clients included Cartier. Mr Moussaieff maintained his connection with the East and particularly India, where he purchased his finest pearls and precious stones.

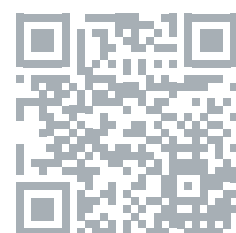
Which royal families wear Moussaieff jewellery? Whilst we cannot reveal the names of our confidentiality-conscious clients, Moussaieff Jewellery's truly distinct style can easily be recognised on the pages of popular newspapers and tabloids.



DISCOVER THE SECRETS OF THE 3 VALLEYS

With the instructors of ESF Courchevel 1650

SKI OFF-PISTE  SKI TOURING  HÉLISKI



esfcourchevel1650.com
+33 (0)4 79 08 26 08
vente@esfcourchevel1650.com



création  comdesinites.com Crédits photos : Olivier Photos

news · luxe

Marque iconique de vêtements de ski et d'après-ski haut de gamme, la marque Authier rejoint les collections luxe de la boutique Blu&Berry de Courchevel.

ÉLÉGANCE ET PERFORMANCE SUR LES PISTES ELEGANCE AND PERFORMANCE ON THE SLOPES

Iconic luxury ski and après-ski clothing brand Authier now features among the fashion collections at Courchevel's Blu&Berry boutique.



Prêt pour être le plus stylé des skieurs ? Déjà présente dans les prestigieuses stations d'Aspen, Veil, Corina, Saint-Moritz et Megève, la marque iconique débarque sur les portants Blu&Berry Courchevel. Née en Suisse en 1910, Authier s'impose dans les années 1950 comme une référence dans l'habillement de ski technique et branché à l'international. Ses équipements, repérés sur différents sportifs ayant réalisé de superbes exploits à ski, ont fini d'achever la réputation d'Authier comme marque incontournable des pistes. Depuis, la griffe ne cesse d'innover, créant chaque année de nouvelles collections toujours plus performantes, originales et élégantes.

Looking to combine skiing and fashion? After dominating the slopes in Aspen, Veil, Corina, St Moritz and Megève, the iconic brand is now available at Blu&Berry in Courchevel. Founded in Switzerland in 1910, Authier became an international reference in terms of fashionable technical clothing in the 1950s. The brand's equipment was sported by professionals during many a skiing feat, which made Authier an eternal icon on the slopes. Since then, the brand has never left the path of innovation, creating new collections that are more and more technical, original and elegant every year.

Boutique Blu&Berry
Rue de l'Église, Courchevel 1850



HABILLÉS POUR L'HIVER DRESSED FOR WINTER

À Courchevel, la boutique Loro Piana est l'écrin des pièces aux matières emblématiques les plus luxueuses de la célèbre griffe italienne, pour un après-ski au chic intemporel.

In Courchevel, the Loro Piana boutique is home to luxurious and truly emblematic creations by the famous Italian brand, here to infuse your après-ski outfit with timeless chic.

Since 1924, Loro Piana has honed an exclusive savoir-faire, between ancestral technique and the latest technology, offering its clients prêt-à-porter and accessory collections of utmost quality. Not to mention that the brand still makes all of its clothes in Italy, using the world's most exclusive materials, such as vicuña wool, Burmese lotus flower fibre and Merino wool from Australia and New-Zealand. The combination of technique and finesse produces elegantly comfortable trousers, luxurious cardigans, chic gowns, Kashmir garments for evenings by the fireplace, jackets that are as technical as they are stylish, etc. And let's not forget the brand's haute-couture shoes and boots. Loro Piana's exceptional products are waiting at the eponymous boutique located on Rue du Rocher in Courchevel.

Loro Piana
Rue du Rocher, Courchevel 1850



Sensations fortes garanties

THE ONLY WAY TO BOUNCE



ESFCOURCHEVEL.COM

110, rue de la Croisette - 73120 Courchevel - Tél. +33 (0)4 79 08 07 72 - ski@esfcourchevel.com



création graphique : Jérémy Guntz / Jézardesign • photographie : David André OT Courchevel

DISCOVER OUR COACHING DAY

esf
COURCHEVEL VILLAGE

Tél. +33 (0)4 79 08 21 07
contact@esf-courchevel.com
www.esf-courchevel.com


MONCLER
official partner

news · luxe



FRAUENSCHUH, LA REINE DES NEIGES

FRAUENSCHUH: LET IT SNOW

Dans le très chic vestiaire Blu&Berry, Frauenschuh, la plus élégante des griffes autrichiennes, alliée parfaite pour des séjours au grand froid.
At the heart of the truly chic Blu&Berry boutique, discover Frauenschuh - the most elegant of Austrian brands - and get everything you need to face the cold.

Luxueuse, intemporelle, éthique et confortable, Frauenschuh est tout ça, et bien plus encore. Et montre qu'avoir du style sur les pistes est loin d'être une utopie. Ces vêtements de ski haut de gamme seront dans les dressings Blu&Berry en très belle compagnie, celle d'autres marques prestigieuses. Avec son obsession du détail, son goût des belles matières (peau de cerf, d'agneau, laine mérinos ou cachemire) ou encore son parfait équilibre entre esthétique et technicité, la maison du Tyrol dévoile vestes, manteaux ou encore accessoires irrésistibles. De quoi accompagner de la plus belle des manières un slalom entre les mélèzes, ou un dîner en altitude.



Frauenschuh is luxurious, timeless, ethical, comfortable... and much, much more. The brand demonstrates that attaining style on the slopes is far from impossible. Their luxury skiwear is available at the Blu&Berry boutique, alongside a wide selection of other prestigious brands. The brand from the Tyrol region boasts a selection of truly irresistible jackets, coats and accessories, made with obsession for detail, a taste for fine materials (deer and lamb skin, merino wool and cashmere) and perfect balance between aesthetics and technique. Pick out the perfect outfit for a mountaintop dinner or a quick slalom between the birch trees.

Boutique Blu&Berry
Rue de l'Eglise, Courchevel 1850

НЕВЕРОЯТНАЯ ИСТОРИЯ УСПЕХА ЮВЕЛИРНОГО ДОМА DOUX

Творческие традиции, заложенные 54 года назад основателем дома Высокого ювелирного искусства Анри Ду (Doux), с уважением чтят до сих пор.

Какими эпитетами можно описать создателей всемирно известной ювелирной марки с бутиками в Куршевеле, Ниме, Авиньоне и Сен-Тропе? Влюбленные в прекрасную механику и прекрасные механизмы? Точно. В каждом бутике ювелирного дома с полувековой историей представлены уникальные ювелирные изделия высокого качества и часы, сделанные с любовью.

ОБЩАЯ СТРАСТЬ. В начале 60х годов прошлого века некий Анри Ду обосновался на юге Франции. Препклоняясь перед красотой драгоценных камней, он создал свой первый ювелирный магазин. Свое дело непревзойденный мастер позже передал двум наследникам: сыну Ричарду и дочери Диане Ду. Первый – выпускник Лионской ювелирной школы – в 2000 году возглавил ювелирный дом и, расширяя сеть, открыл бутик в Куршевеле. Дочь Генри Ду, которая также входит в состав руководства компании, открыла ювелирный магазин в Ниме. Традиции и любовь к драгоценным камням, столь дорогим сердцу Анри Ду, заметны и в изделиях его наследников.

ВЫБОР ВЫСШЕГО КЛАССА. Будучи одной из самых известных среди роскошных ювелирных марок, Дом Doux всегда выбирает партнеров себе под стать: «Cartier», «Chanel», «Omega», «Messika», а в 2017 компания начала сотрудничество с «Rolex». Отцовские традиции, фамильный дух и современные концепции, передовые материалы, стремление к развитию, поиск новых способов производства – вечный двигатель Ричарда Ду и его бренда, тесно связанного с семейными увлечениями: лыжами, парусным спортом, страстью к автомобилям. Храня традиции прошлого, ювелирный дом Doux идет в ногу со временем. Это ли не блестящая история успеха?!



МАГИЧЕСКИЕ БРИЛЛИАНТЫ

Легендарный ювелирный дом Graff выпустил новую коллекцию.

Известный английский ювелирный дом представляет новую и одновременно неподвластную времени линию: «Нити судьбы». Украшения коллекции имеют самую неожиданную форму: переплетения из обработанных бриллиантов в виде мозаики образуют сеть драгоценных камней на вашей коже. Переосмысленная на современный манер, классическая оправа бриллианта украшена оригинальными геометрическими композициями, дополняющими сами камни. Элегантность в духе времени чувствуется в каждой вещи. В коллекции также есть украшения для особых случаев из сапфиров и желтых бриллиантов в оправе.

ЮВЕЛИРНЫЙ ДОМ MOUSSAIEFF: ОТ ВЕЛИКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ ДО УЛИЦЫ МОБЁЖ В ПАРИЖЕ

ГДЕ И КОГДА НАЧАЛАСЬ ИСТОРИЯ MOUSSAIEFF? В XIII веке некто Мемон отправился из Бухары к Персидскому заливу, чтобы попытаться счастья в ремесле ловца жемчуга.

ОТ ПРОСТЫХ ТОРГОВЦЕВ ЖЕМЧУГОМ ДО ЗНАМЕНИТОГО ЮВЕЛИРНОГО ДОМА?

Приблизительно в 1220 году Чингисхан выбрал моего предка, чтобы тот украсил одежды правителя жемчугом и драгоценными камнями. В 1920 году Ремо Мусайефф открыл магазин в Париже. В числе его клиентов были даже представители Cartier.

УКРАШЕНИЯ MOUSSAIEFF НОСЯТ КОРОНОВАННЫЕ ОСОБЫ! Именно так! Ведь наши украшения не спутать ни с какими другими!

ОДЕТЫ НА ЗИМУ

В Куршевеле бутик Loro Piana — это шкатулка с роскошными моделями для апре-ски знаменитого итальянского бренда.

Существующий с 1924 года Дом Loro Piana, благодаря эксклюзивным ноу-хау, основанным на традициях и новейших технологиях, предлагает своим клиентам коллекции готовой одежды и аксессуаров высочайшего качества. Брюки, сочетающие комфорт и элегантность, роскошные кардиганы, стильные длинные платья, кашемир для восхитительных вечеров у камина, модная обувь...

2, rue du Rocher в Куршевеле
fr.loropiana.com

FRAUENSCHUH - КОРОЛЕВА СНЕГОВ

Новая зимняя коллекция австрийского модного бренда Blu&Berry.

Frauenschuh – это всегда шикарно, элегантно, современно, удобно, и даже больше.. Линия одежды для лыжных прогулок от Blu&Berry скоро займет своё место среди других известных брендов. Тирольский дом представит новую коллекцию курток, пальто и аксессуаров. Большое внимание в коллекции уделено деталям: качественные материалы (оленья и овечья кожа, шерсть мериноса и кашемир) в сочетании с последними технологиями текстильного производства делают одежду этой коллекции «лучшим спутником» как на трассах, так и во время романтического ужина в горах.

Бутик Blu&Berry - Rue de l'église, Куршевель 1850 Тел. : +334. 79.07.32.91

LISE CHARMEL



FRISSON
2bis rue Jean Mermoz
St Tropez

FRISSON
Espace diamant
Courchevel 1850

LISE CHARMEL
7 rue du cherche midi
Paris 6

ГУМ : LISE CHARMEL
Москва, Красная площадь,
д. 3, 2-3-я линия, 2-й этаж

LE CARNET D'ADRESSES

COURCHEVEL'S FINEST



UVEX
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher



SNOWLIFE
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher

LE GRIS, LE NOUVEAU NOIR GRAY, THE NEW BLACK

Pour une touche d'éclat, rien de tel qu'un peu de paillettes et de reflets argent pour dévaler les pistes ou profiter d'un vin chaud en terrasse, tout en style. Succumberez-vous aux nuances de grey ?

For a touch of light, nothing like a little glitter and silver glow to hit the slopes or enjoy a mulled wine on the terrace, all in style. Will you succumb to the shades of gray?



TONI SAILER
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher



MOON BOOTS
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher



LESILLA
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher



MONCLER
Boutique Moncler
Place du Tremplin



MISSONI
Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher



BRUNELLO CUCINELLI
Boutique Brunello Cucinelli
Rue de l'Eglise



HERMÈS
Boutique Hermès
Rue du Rocher

DIAMANTS SUR CANAPÉ DIAMONDS ON SOFA



ROLEX
Boutique Doux Joaillier
Rue du Rocher



GRAFF
Boutique Graff
Rue du Rocher



BVLGARI
Boutique BVLGARI
Rue du Rocher



MOUSSAIEFF
Boutique Moussaieff
Rue de l'Eglise



MESSIKA
Boutique Doux Joaillier
Rue du Rocher

LE CARNET D'ADRESSES

COURCHEVEL'S FINEST



LACROIX
Boutique Lacroix
Rue du Rocher



GUCCI
www.gucci.com

REINE DE CŒUR QUEEN OF HEARTS

Rouge intense et obscure froideur pour un look qui souffle le chaud et le froid sur les pistes. Personne ne pourra plus contester votre suprématie mode à Courchevel, royaume des merveilles.

Deep red and dark coldness for a look that blows hot and cold on the slopes. No one will be able to challenge your fashion supremacy in Courchevel, the realm of wonders.



LORO PIANA
Boutique Loro Piana
Rue du Rocher



ROSSIGNOL
Boutique Rossignol
Rue Park City



EMPORIO ARMANI
Boutique Emporio Armani
Espace Diamant



EMPORIO ARMANI
Boutique Emporio Armani
Espace Diamant



FUSALP
Boutique Fusalp
Rue du Rocher



VALENTINO
Boutique Valentino
Rue du Rocher



EMPORIO ARMANI
Boutique Emporio Armani
Espace Diamant

NOIR DÉSIR BLACK DESIRE



BVLGARI
Boutique BVLGARI
Rue du Rocher



MOUSSAIEFF
Boutique Moussaieff
Rue de l'Eglise



EMPORIO ARMANI
Boutique Emporio Armani
Espace Diamant



BREGUET
Boutique Doux Joaillier
Rue du Rocher



CHANEL
Boutique Doux Joaillier
Rue du Rocher



COURCHEVEL 1850 LE TREMLIN
PARIS 8° 120 CHAMPS-ÉLYSÉES - 74 FAUBOURG SAINT-HONORÉ - PARIS 16° 76 RAYMOND POINCARÉ
MONACO PLACE DU CASINO, ALLÉE FRANÇOIS BLANC
WWW.MILADYPARIS.COM



MILADY

MAISON DE FOURRURE PARIS 1933

Taxi des Cimes

Taxi - Transport - Limousine



Courchevel - Côte d'Azur

Tél. : +33 479 08 35 85 - Mob. : +33 619 54 20 86

E-mail : taxi-des-cimes@orange.fr

art · agenda

AGEND'ART

De l'art mal connu de la typographie à celui, coloré qu'est le pop art, des quartiers d'Amsterdam aux hautes sphères new-yorkaises, les musées d'Europe ont concocté un programme art détonnant. L'hiver est la saison idéale pour (re)découvrir, à l'abri du froid, les artistes d'hier et d'aujourd'hui.

From extra-colourful pop art to the discrete craft of typography, from Warhol in London to Crouwel in Amsterdam: European museums have devised an explosive programme for the upcoming winter season. It's the perfect occasion to get out of the cold and (re)discover artists past and present.

КАЛЕНДАРЬ ИСКУССТВА. Посетителей европейских музеев ждёт настоящий калейдоскоп выставок: почти неизвестное типографское искусство и яркие цвета поп-арта, кварталы Амстердама и высшие круги Нью-Йорка. К тому же зима — идеальное время года, для того чтобы, спрятавшись от холода, увидеть работы современных художников и их непосредственных предшественников.





Pénétrer l'œuvre de Soto à Bilbao

Organisée par le musée Guggenheim Bilbao en collaboration avec l'Atelier Soto de Paris, l'exposition rassemble une soixantaine d'œuvres de l'artiste vénézuélien Jesús Rafael Soto. De nombreux tableaux et pièces murales immenses témoignent du rôle fondamental qu'a joué l'artiste dans l'évolution de l'art cinétique des années 1950 à 1960. Vous pourrez aussi découvrir les Pénétrables, magnifiques sculptures de grand format, qui transportent l'amateur d'art au cœur même du processus créatif de l'artiste hispanique.

Penetrating Soto's work in Bilbao

The Bilbao Guggenheim Museum has organised, in collaboration with Parisian studio Atelier Soto, an exhibition featuring over sixty pieces by Venezuelan artist Jesús Rafael Soto. This large collection of paintings and murals proves just how much impact the artist had on kinetic art in the 1950s and 1960s. Visitors will also discover the exhibition's "Penetrables": these magnificent super-sized sculptures are sure to transport art amateurs to the very heart of the Hispanic artist's creative process.

ТВОРЧЕСТВО СОТО В БИЛЬБАО

На выставке, организованной музеем Гуггенхейма в Бильбао в сотрудничестве с парижской мастерской Сото, представлено около шестидесяти произведений венесуэльского художника Хесуса Рафаэля Сото. Многочисленные картины и настенная живопись убедительно говорят о том, что художник сыграл огромную роль в развитии кинетического искусства в 1950–1960 гг. Посетители также смогут увидеть потрясающие скульптурные объекты «Проникновение»: зайдя внутрь, ценитель искусства оказывается в центре творческого процесса латиноамериканского художника.

Soto. La quatrième dimension, jusqu'au 9 février 2020 ; musée Guggenheim Bilbao, Espagne. www.guggenheim-bilbao.eus

L'art japonais d'après-guerre électrise Stockholm

Pionnière de l'art ludique, performatif et avant-gardiste du mouvement Gutai (concret), qui s'oppose à l'abstraction, Atsuko Tanaka est à l'honneur d'une rétrospective au Moderna Museet de Stockholm. Son œuvre radicale et très théâtrale s'amuse des formes et des représentations. Révolutionnant la scène artistique du Japon des années 1950 et 1960, la plasticienne nous fait voir la vie en couleur.

Japanese post-war art electrifies Stockholm

Moderna Museet in Stockholm has organised a retrospective exhibition in honour of Atsuko Tanaka. She was a pioneer of the avant-garde, performance-based and rather fun art movement called Gutai (concrete), which is in direct opposition to abstract art. Atsuko Tanaka revolutionised the Japanese art scene between 1950 and 1960, showing the world her truly colourful vision of life: her radical and highly theatrical art plays with shapes and images.

ЯПОНСКОЕ ПОСЛЕВОЕННОЕ ИСКУССТВО В СТОКГОЛЬМЕ

В Музее современного искусства в Стокгольме пройдет ретроспектива творчества Ацукко Танака — первопроходца в области игрового, перформативного и авангардистского искусства, члена группы «Гутай» («конкретность»). Ее работы отличаются бунтарством и театральностью, а форма и способ их подачи — поле для эксперимента. Художница, чье творчество в 50–60-х гг. прошлого века перевернуло мир искусства Японии, показывает жизнь в цвете.

Atsuko Tanaka, jusqu'au 16 février 2020, Moderna Museet, Stockholm, Suède. www.modernamuseet.se

Une icône américaine à Londres

On ne présente plus Andy Warhol, fils d'immigrés slovaques devenu en quelques années le centre de la scène artistique new-yorkaise. Figure de proue du pop art et de la contre-culture, il est surtout connu pour ses tableaux transformant les produits emblématiques de la consommation de masse en œuvres d'art. En lui consacrant une vaste rétrospective, la Tate Modern invite le visiteur à une rencontre intime et passionnante avec l'un des plus grands artistes du XXe siècle.

An American in London

Andy Warhol needs no introduction: son of Slovakian immigrants, he became the heart of New-York's art scene in record time. This major figure of pop art and counter culture is especially well known for his paintings, which transform iconic products from the world of mass consumption into true works of art. London's Tate Modern is holding a grand retrospective exhibition in his honour, inviting visitors on an intimate and fascinating tour to meet one of the greatest artists of the 20th century.

АМЕРИКАНСКИЙ КУМИР В ЛОНДОНЕ

Об Энди Уорхолье, сыне словацких иммигрантов, за несколько лет превратившемся в главную фигуру художественной жизни Нью-Йорка, уже слышал каждый. Известность лидеру поп-арта и контркультуры принесли картины с изображением продуктов массового потребления, ставших произведением искусства. В галерее Тейт пройдет широкая ретроспектива работ Уорхолье, где посетители смогут вблизи познакомиться с работами одного из величайших художников XX века.

Andy Warhol, du 12 mars au 6 septembre 2020, Tate Modern, Londres, Grande-Bretagne. www.tate.org.uk

La typographie, un art en toutes lettres

Le Stedelijk Museum rend hommage au célèbre designer hollandais Wim Crowel. Concepteur la police d'ordinateur New Alphabet, il fut le directeur artistique du musée. En présentant une sélection choisie de ses œuvres, l'établissement amstellodamois met à l'honneur une discipline artistique sous-cotée et rarement exposée : la typographie.

Typography: art spelled out

Amsterdam's Stedelijk Museum is paying a tribute to famous Dutch designer Wim Crowel: the man who gave the computer world the New Alphabet font also used to be the museum's artistic director. The establishment presents a fine selection of his work in honour of the art of typography: a discipline that is greatly underrated and all too rarely exhibited.

ТИПОГРАФИЯ: НАСТОЯЩЕЕ ИСКУССТВО

Выставка в Городском музее Амстердама посвящена знаменитому голландскому дизайнеру Виму Кроуэлу. Разработчик компьютерных шрифтов New Alphabet являлся директором музея. Выставка избранных работ Кроуэла в музее Амстердама — редкая возможность узнать больше о типографском искусстве, той области графики, которую обычно обходят вниманием.

Wim Crowel : MR. gridnik, jusqu'au 22 mars 2020 au Stedelijk Museum à Amsterdam, Pays-Bas. www.stedelijk.nl

Habitats d'aujourd'hui et de demain

Le MAXXI — musée national des Arts du XXe siècle — plonge dans ses archives et retrace l'évolution du concept d'habitation de l'après-guerre à nos jours. Mettant en miroir les œuvres de grands maîtres du XXe siècle et celles d'artistes émergents de la scène architecturale internationale, l'exposition se veut une expérience unique et immersive pour les visiteurs.

Homes of today and tomorrow

MAXXI - Rome's national museum of 21st century art – delves deep into the archives of architecture to retrace the evolution of housing concepts, from the end of the War to the modern day. The exhibition is designed to be truly immersive and unique: the greatest masters of the 20th century are exhibited face-to-face with emerging artists from the international architectural scene.

ЖИЛЬЁ: СЕГОДНЯ И ЗАВТРА

В MAXXI — Национальном музее искусств XXI века — решили обратиться к архивам и проследить историю изменения концепции жилья с послевоенного времени до наших дней. Посетителей выставки ждёт уникальное знакомство с проектами великих мастеров XX века и современных молодых архитекторов из разных стран.

At home. Projects for contemporary housing, jusqu'au 22 mars 2020 au Museo Nazionale delle arti del XXI secolo – MAXXI, Rome, Italie. www.maxxi.art

Boltanski, encore et toujours

Christian Boltanski a lui-même conçu cette exposition comme « une promenade artistique au cœur de son œuvre ». L'occasion rêvée, pour les amateurs comme pour les néophytes, d'approcher au plus près du processus créatif d'un artiste : des premières idées à la réalisation finale. Présentant une cinquantaine d'œuvres, le centre Pompidou offre un panorama unique sur la carrière d'un homme, l'un des plasticiens français les plus reconnus sur la scène internationale de l'art contemporain.

Boltanski: for ever and ever

Christian Boltanski designed this exhibition to be an "artistic stroll" through his own work. It provides the perfect occasion for amateurs and untrained eyes to get a bit closer to the artist's creative process: from the original idea to the final result. The exhibition at Centre Pompidou in Paris presents over fifty works of art, providing a unique overview of Boltanski's career, aka one of the most renowned French plastic artists on the international contemporary art scene.

СНОВА И СНОВА БОЛТАНСКИЙ

По задумке самого Кристиана Болтанского, эта выставка — «художественная прогулка» к основам его творчества. И для ценителей творчества художника, и для тех, кто с ним пока едва знаком, это удивительная возможность проникнуть в самую суть его творческого процесса, от зарождения идеи до конечного результата. В Центре Помпиду будет представлено около 50 работ: вкуче они позволят взглянуть на профессиональный путь человека, одного из самых известных в мире современных французских художников и скульпторов.

Boltanski, faire son temps. Jusqu'au 16 mars 2020, Centre Pompidou, Paris. France. www.centrepompidou.fr



À 41 ans, le calligraphe et créateur parisien enchaîne les collaborations prestigieuses. Retour sur le parcours d'exception d'un artiste que rien ne destinait à l'art « haute couture ».

NICOLAS OUCHENIR, FINE PLUME DE LA MODE

NICOLAS OUCHENIR: FASHION'S QUILL

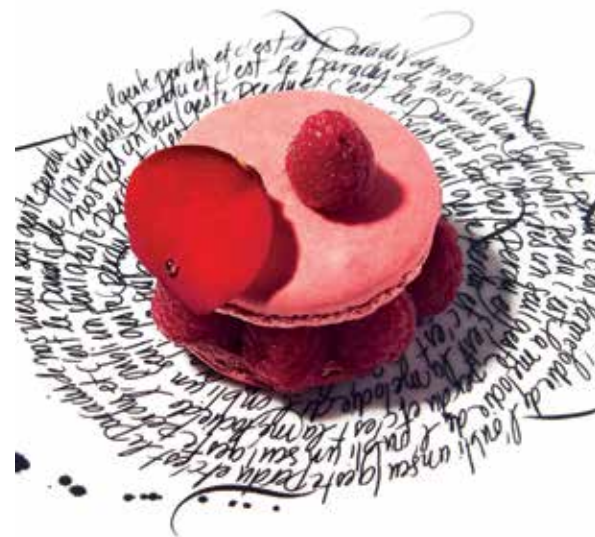
At the age of 41, the Parisian calligrapher and fashion designer is taking on one big partnership after the next. Let us revisit the artist's exceptional background, in which nothing seemed to predestine him to a career in haute couture.

Son écriture est devenue un art. Obsédé depuis sa tendre enfance par les mots, le crayon vissé entre les doigts, né à Belleville d'un père kabyle algérien et d'une maman française, rien ne destinait Nicolas Ouchenir à une carrière artistique. Il commence par décrocher un diplôme en école de commerce. Mais très vite, il préfère l'art contemporain à la finance. Il délaisse les chiffres et s'engage dans une galerie. L'idée lui vient de signer à la main les invitations destinées aux soirées de vernissages. Un coup de génie qui convainc les invités à se déplacer. Dans un monde digitalisé, son écriture calligraphique est remarquée des grandes maisons de mode qui lui confient la rédaction des invitations de leurs défilés. Prada, Dior, Hermès, Gucci, Armani, Versace ou Yves Saint Laurent, toutes s'arrachent ses services. Calligraphe et créateur, il impose progressivement son style, affine sa plume grâce aux conseils d'un maître chinois. Rapidement, ses dessins réalisés à l'encre se transforment en œuvres d'art qui viennent illustrer

His writing has become an art form. Obsessed with words since his earliest childhood, he rarely lets go of his pencil. Born of a Kabyle Algerian father and a French mother in Belleville, France, nothing seemed to predestine Nicolas Ouchenir to an artistic career. His first diploma was in marketing. He quickly opted out of finance and into contemporary art, leaving numbers behind to work at an art gallery. It was his idea to hand-sign the invitations sent out by the gallery for exhibition openings. This stroke of genius led guests to attend in scores. In a digitalised world, his calligraphic penmanship was noticed by the world's greatest fashion brands, who entrusted him with writing the invitations for their fashion shows. Prada, Dior, Hermès, Gucci, Armani, Versace and Yves Saint Laurent all rushed forth to work with him. As a calligrapher and fashion designer, his



des vestes de travail en collaboration avec Célio, « glamouriser » les tee-shirts d'American Vintage et styliser les flacons de parfum Nina Ricci. La beauté, la décoration, la joaillerie et même l'hôtellerie s'intéressent au calligraphe prodige. Il pose sa plume sur les médailles en argent et vermeil du joaillier Arthus-Bertrand, signe pour l'hôtel La Mamounia à Marrakech une série de dessins pour une exposition inédite et multiplie les projets. À venir, une collaboration avec le pâtissier Pierre Hermé, des illustrations pour la maison Cartier à l'occasion des 50 ans du bracelet Love, et lance sa première collection d'art de la table. Voyageur invétéré, il se rend régulièrement au Maroc et vit à Biarritz une partie de l'année. Nicolas Ouchenir aime s'entourer d'artistes ; ses proches s'appellent Jérôme Pulis (directeur communication Dior Parfums), Axelle Lafont, Cécile Cassel, Marie-Agnès Gillot et Hugo Matha, créateur maroquinier et fiancé. Inspiré par les gens, il imagine ses projets dans son atelier-cabinet de curiosités de la rue Royale à Paris, au milieu de peintures, photographies et d'objets de voyage. Un univers poétique, comme lui.



style progressively caught on as he sharpened his skills, following the teachings of a Chinese master. His ink drawings rapidly became true works of art, adorning work jackets by clothing brand Célio, glamming up tee-shirts for American Vintage and giving Nina Ricci's perfume bottles their exquisite shape. His prodigious writing is sought after to adorn beauty products, decorations, jewellery and even in the hotel world. His mark adorns a collection of silver and scarlet medallions by fine-jeweller Arthus-Bertrand. He also signed a series of drawings for an exclusive exhibition at Hotel La Mamounia in Marrakech, among many other artistic projects. We can look forward to a future collaboration with pastry Chef Pierre Hermé, drawings for Cartier celebrating the 50th birthday of brand's Love bracelet and the launch of his very first tableware collection. This seasoned traveller lives in Biarritz for most of the year and often takes trips to Morocco. Nicolas Ouchenir likes to surround himself with artists; his entourage namely features Jérôme Pulis (Communications Director for Dior Perfumes), Axelle Lafont, Cécile Cassel, Marie-Agnès Gillot and Hugo Matha, leatherwear designer and the artist's fiancé. He devises his projects, inspired by "people", at his studio/cabinet of curiosities on Rue Royale in Paris, surrounded by paintings, photographs and travel souvenirs. His world is as poetic as he is.



Votre assureur, avec vous au sommet.

Allianz

Assurance des professionnels des stations de montagne et des particuliers depuis 1948.
Votre assureur au cœur de la station, présent toute l'année pour faciliter vos démarches.

Allianz Cabinet MANCA - N° ORIAS 1900 1939
301, rue Sainte Blandine, La Résidence n°2z - 73120 COURCHEVEL-MORIOND
Tél : +33 (0)4 79 08 37 90 - Fax : +33 (0)4 79 08 13 75 - manca.courchevel@allianz.fr

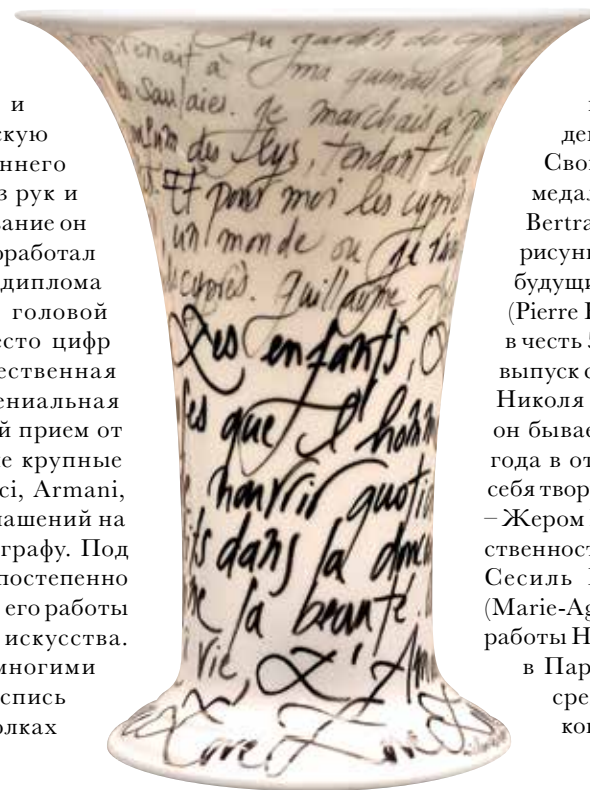
Allianz 



НИКОЛЯ УШЕНИР, ВЕДУЩИЙ КАЛЛИГРАФ МИРА МОДЫ

В свои 41 год каллиграф и дизайнер из Парижа сотрудничает с самыми престижными модными домами. Сегодня его письма приравняют к произведениям искусства, однако «высокая мода» никогда не была для него главной целью.

Николя Ушенир (Nicolas Ouchenir) родился в городе Бельвиль (Belleville) в семье выходца из алжирского племени кабилы и француженки. Ничто не сулило ему творческую судьбу. Несмотря на то, что с самого раннего детства, Николя не выпускал карандаша из рук и постоянно чертил буквы, свое первое образование он получил в бизнес-школе. По профессии он проработал совсем немного, и вскоре после получения диплома Николя оставил мир финансов, чтобы с головой погрузиться в современное искусство. Вместо цифр его рабочим пространством стала художественная галерея. Однажды ему в голову пришла гениальная идея – написать приглашение на творческий прием от руки! В современную цифровую эпоху такие крупные модные дома, как Prada, Dior, Hermès, Gucci, Armani, Versace и Yves Saint Laurent написание приглашений на свои модные показы стали доверять каллиграфу. Под руководством наставника из Китая Николя постепенно нашел свой уникальный стиль. Очень быстро его работы чернилами превратились в произведения искусства. Как результат, он стал сотрудничать со многими крупными брендами: для Célio сделал роспись по курткам, создал модный принт на футболках



American Vintage и новый дизайн флаконов Nina Ricci. Перед гением каллиграфии не смог устоять никто: модные дизайнеры, декораторы, ювелиры и даже владельцы отелей. Своим пером он расписал серебряные и золотые медальоны для ювелира Артюса-Бертрана (Arthus-Bertrand), создал ранее не выставлявшуюся серию рисунков для отеля La Mamounia в Марракеше. Среди будущих проектов – работа с кондитером Пьерром Эрме (Pierre Hermé), иллюстрации для модного дома Cartier в честь 50-летия создания легендарного браслета Love, выпуск собственной первой художественной коллекции. Николя очень любит путешествовать. Довольно часто он бывает в Марокко и проводит значительную часть года в отеле Biarritz. Николя Ушенир любит окружать себя творческими личностями. Среди его близких друзей – Жером Пюли (Jérôme Pulis), директор по связям с общественностью Dior Parfums; Аксель Лафон (Axelle Lafont), Сесиль Кассель (Cécile Cassel), Мари-Агнес Гийо (Marie-Agnès Gillot) и Хьюго Мата (Hugo Matha). Свои работы Николя Ушенир создает в ателье на улице Руаяль в Париже, в самой гуще творческой жизни города среди художников, фотографов и путешественников – таком же поэтичном месте, как и он сам.



LONG ISLAND CATAMARANS®

CUSTOM - SEMI-CUSTOM - SAIL - POWER | 77' - 78' - 85' - 100' - 115'



Boot Düsseldorf | 18 – 26 January 2020

Salon International du Multicoque | 15 – 19 April 2020

Designed and built in the country of multihull.

SEBASTIAN COPELAND, AVENTURIER DU MONDE POLAIRE

SEBASTIAN COPELAND: POLAR ADVENTURER

Photographe et explorateur de l'extrême, Sebastian Copeland a parcouru à ski plus de 8 000 kilomètres sur toutes les banquises du monde. Considéré comme l'un des plus grands aventuriers de la planète, il alerte par ses travaux sur les dangers du réchauffement climatique.

Sebastian Copeland is a photographer and extreme explorer who has travelled more than 8,000 kilometres across the world's polar caps. He is considered one of the world's greatest adventurers and works to raise awareness about the dangers of climate change.



Comment êtes-vous tombé amoureux de la photographie ?

Une passion qui vient de mon grand-père. Un chasseur de tigre et d'ours qui lâcha le fusil pour l'appareil photo et qui me fit découvrir l'ambiance des safaris en Afrique du Sud dès l'âge de 12 ans. C'est là que j'ai appris à faire mes premières photos en utilisant d'abord un appareil ne plastique, puis l'Olympus de ma mère. La découverte de Jack London, le ski et les sessions de bateau à voile dès mon plus jeune âge, mes études en sciences naturelles, en astronomie et glaciologie m'ont dirigé tout droit vers le métier d'explorateur.

À quel moment avez-vous alerté sur les conséquences du réchauffement climatique ?

Dès la fin des années 1990. Mes premiers voyages en Arctique et les longues saisons à bord de brise-glace m'ont permis de réaliser un premier livre sur l'Antarctique à une époque où il existait peu de documentation. J'ai pu témoigner de la désintégration de la biodiversité et de la disparition terrifiante des espèces. Sur 8,7 millions d'espèces, un million d'entre elles est menacé d'extinction dans les 10 à 20 années à venir. Et en 2050, il ne restera que 6 % de l'environnement non impacté par l'homme.

How did you come to love photography?

I get it from my grandfather, who stopped hunting tigers and bears to photograph them instead. He introduced me to the South African safari experience at the age of 12. That's when I shot my first photographs, first with a plastic camera followed by my mother's Olympus. I was led to become an explorer quite naturally after discovering Jack London, skiing and sailing expeditions at a very young age, as well as through my studies in natural science, astronomy and glaciology.

When did you become aware of the impact of climate change?

At the end of the 1990s. I wrote my first book about the Arctic at a time when the situation was scarcely documented, inspired by my first trips there and the long periods I spent aboard ice-breakers. I witnessed the disintegration of biodiversity and the terrifying dwindling in the number of species. Out of 8.7 million species, 1 million are in danger of going extinct over the next 10 to 20 years. In 2050, only 6% of our environment will have escaped man's impact.





Votre prochaine grande expédition aura lieu en 2021, qu'est-ce qui vous émerveille encore autant ?

Dans le monde polaire, la glace revêt une multiplicité de paysages extraordinaires. Je suis un chasseur de couleurs et de paysages spectaculaires. De mes expéditions sur la calotte glaciaire en Antarctique comme au Pôle Nord, vous prenez conscience que la glace agit en vraie matière vivante. Impossible de photographier deux fois la même chose.

Après une grande exposition au jardin du Luxembourg, quels sont vos autres projets ?

Je me prépare déjà à l'expédition de 2021 et vais me rendre en avril prochain au Pôle Nord pour m'entraîner. Je prépare aussi le montage de mon troisième film sur mon voyage en Antarctique et éditerai dès 2020 trois ouvrages consécutifs aux éditions Rizzoli, mon magnum opus de mes expériences polaires. Le tout entre quelques prises de paroles et l'organisation de futures expositions à Los Angeles, Palm Beach, Sao Paolo, Vienne ; et un projet surprise dans le désert du Sahara.

Your next big expedition is planned for 2021. What draws you to the great outdoors?

In a polar environment, ice transforms into a vast array of different landscapes. During my expeditions in Antarctica and the North Pole, I realised that ice really is a living organism. I hunt for spectacular colour and scenery... it's impossible to photograph the same thing twice out there.

After a great exhibition at Jardin du Luxembourg in Paris, what are your next plans?

I'm already preparing for the 2021 expedition and will be going up to the North Pole next April to train. I'm also preparing my latest film about Antarctica. In 2020, I'll be publishing three consecutive books, a magnum opus of my previous polar experiences, through Rizzoli publishing company. That will be rounded off with a few presentations and planning future exhibitions in Los Angeles, Palm Beach, Sao Paolo, Vienna, as well as a surprise project in the Sahara desert.



СЕБАСТЬЯН КУУПЛЕНД - ИССЛЕДОВАТЕЛЬ ПОЛЯРНОГО МИРА

Себастьян Куупленд, фотограф и полярный исследователь, проехал на лыжах по льдам крайнего Севера более 8000 км. Его считают одним из самых великих путешественников планеты. Он часто пишет об опасности глобального потепления.

ПОЧЕМУ ВЫ НАЧАЛИ ЗАНИМАТЬСЯ ФОТОГРАФИЕЙ? Себастьян Куупленд: Это увлечение досталось мне от деда. Вначале он охотился на тигров и медведей, а затем сменил ружье на фотокамеру и открыл для меня удивительный мир Южной Африки. Именно там я сделал свои первые снимки на старенький Nikon. А потом Джек Лондон, лыжи и плавание под парусом... я изучал естественные науки, астрономию и гляциологию. Все это привело меня на путь исследователя.

КОГДА ВЫ СТАЛИ ЗАДУМЫВАТЬСЯ О ПРОБЛЕМЕ ГЛОБАЛЬНОГО ПОТЕПЛЕНИЯ? С конца 90-х годов. После моих первых Арктических путешествий на ледоколе я написал свою первую книгу об Антарктике, в которой рассказал о стремительном исчезновении биологических видов. Одному миллиону из 8,7 грозит уничтожение в ближайшие 10 лет. А к 2050 году всего 6% окружающего мира не будет затронуто человеком.

ВАША СЛЕДУЮЩАЯ БОЛЬШАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ СОСТОИТСЯ В 2021 ГОДУ, ЧЕМ ОНА ВАС СИЛЬНЕЕ ВСЕГО ПРИВЛЕКАЕТ? В полярном мире большая часть пейзажей – это лёд. Меня вдохновляют необыкновенные цвета и удивительные снежные пейзажи. После экспедиций по ледяному покрову в Антарктике и на Северном полюсе мне стало ясно, что лёд – это живая материя. Невозможно сделать два одинаковых снимка.

ПОСЛЕ БОЛЬШОЙ ВЫСТАВКИ В ЛЮКСЕМБУРГСКОМ САДУ ЕСТЬ ЛИ У ВАС ДРУГИЕ ПРОЕКТЫ? Сейчас я уже готовлюсь к экспедиции 2021 года, в апреле следующего года поседу тренироваться на Северный полюс. Кроме того, работаю над своим третьим фильмом о путешествии в Антарктику, а в 2020 издательство Риццоли выпустит три моих книги. Ещё в ближайшее время сделаю несколько выступлений и выставок в Лос-Анджелесе и Сахаре.



LAPLAND ICE DRIVING

LIKE NOWHERE ELSE

Imagine drifting at more than 125 MPH in total safety round an F1 circuit...
... reproduced full-scale on a frozen lake,
... behind the wheel of a high-power sports car,
... under the northern lights of Swedish Lapland.

Welcome to Lapland Ice Driving.



WWW.LAPLAND-ICE-DRIVING.COM   



Il a un nom fait pour raconter des aventures. Pourtant avec lui les histoires de passions finissent souvent mal. Voilà quelques histoires des neiges et des à-pics obscurs d'un monstre magnifique.

KARAKORAM, LE ROYAUME EXTRÊME DU K2

KARAKORAM: HOME OF THE INFAMOUS K2

*The mountain's name makes for great adventure stories, many of which unfortunately end badly.
Here is the story of ice and rock behind this monstrous yet magnificent mountain.*



D’abord, un massif

K, comme « The King ». Le décor est planté. Et le mythe à la hauteur. Entre Chine et Pakistan, le massif du Karakoram, c’est 8 000 mètres d’altitude au minimum, drapés en brutale majesté dans les nuages les plus glaçants et les plus épais. Six pics extrêmes, incisifs et sauvages. Pour le monde occidental, ils sont restés inconnus jusqu’à ce que le géographe anglais Thomas George Montgomery en rapporte le récit de la première exploration scientifiquement menée en 1856. Parti du mont Haramukh, direction plein sud sur plus de 210 kilomètres, il a situé la position cartographique des six pics les plus importants. Leurs noms ? Éparpillés. Si les langues ourdou, balti et chinoise évoquent « une montagne sans pitié » – Ketchu ou Ketu –, le Karakoram version Montgomery propose une dénomination finalement pleine de poésie académico-britannique : dans ce monde des « K » du Karakoram, il a choisi de magnifier les superbes manifestations de ce colosse minéral en les répertoriant de K1 à K6. Parce qu’elles ne sont qu’un.

Le K, 2^{ème} du nom

Le K2, lui, s’élance à 8 611 mètres d’altitude. Dans ce club très élevé des Quatorze « + 8 000 » visibles sur Terre depuis la Lune, il est le deuxième, derrière « le toit du monde » : l’Everest et ses 8 848 mètres. Le deuxième, mais aussi le plus ombrageux. Le « bad guy ». Ses parois, son approche, sa météo, ses impressionnantes difficultés... Le K2 c’est l’instant zéro de la haute montagne. Le pic d’un risque sournois, coupant. Une lame. Le haut alpiniste italien, ethnologue et écrivain Fosco Maraini (1912-2004) qui s’est frotté à son ascension dit de lui qu’il est « seulement le squelette d’un nom, tout de roche, de glace, de tempête et d’abîme. Il ne fait aucune tentative pour paraître humain ». Pas très engageant...

Surnom : « la montagne sauvage »

Depuis 1902 et les premières expéditions « modernes », chaque tentative d’ascension du K2 raconte le récit d’un péril de chaque pas. Un péril mortel. Jamais encore il n’a été franchi en période hivernale – des vents jusqu’à 400 km/h !, des températures à – 40° degrés 24 h/24, des séracs vertigineux et des éboulements meurtriers... Tranchant dans son isolement, sans véritable voie d’attaque de son sommet, comme on dirait sans mode d’emploi, sans mode d’approche, sans merci. Le gravir c’est vouloir foudroyer la foudre. Le K2 reste « The King ». Malgré les polémiques sur l’oxygène, le trafic d’argent autour des permis qui autorisent la mise en approche du site, les sherpas et porteurs (jusqu’à 1 500 pour une seule expédition de conquête du sommet dans les années 1970 ; expédition mal aboutie, d’ailleurs...). En haute montagne, les morts n’ont pas de rang. Mais sur les à-pics du K2, ils vont souvent en cordée comme ces onze alpinistes ensevelis dans l’instant de l’effondrement d’un sérac à leur descente en 2008. Onze hommes pour un Graal inutile de sauvagerie. Le K2 est un ogre. En un petit siècle d’expéditions italiennes, polonaises, françaises, japonaises, moins de 400 hommes et femmes ont réussi à le gravir quand près de 3 500 (probablement plus) sont arrivés sur le toit du toit de l’Everest. Le K2 en son royaume du Karakoram reste un diable de lieu. Superbe sous la voûte du ciel et aux portes de l’enfer des neiges obscures.

The mountain range

K stands for "King", an accurate description of this mythical place: the Karakoram mountain range is located between China and Pakistan. The lowest of its six incisively savage peaks stands 8,000 metres above sea level. These mountains breathe brutal majesty, draped in the thickest and iciest of clouds. They remained unknown to the western world until English geographer Thomas George Montgomery wrote his report on the first scientific expedition there in 1856. The party set off from Mount Haramukh, travelling south over 210 kilometres to the place where the explorer pinpointed the six most impressive summits. There is a lack of consensus concerning original names. Urdu, Balti and Chinese lingos describe an "unforgiving mountain", with names such as Ketchu or Ketu. Montgomery's version of Karakoram is as poetic as it is academic and British: he decided to embody the multiple manifestations of this mineral colossus with names ranging from K1 to K6, as sign that all of the "Ks" in Karakoram are in fact one.

K, Second of its name

K2 rises 8,611 metres above sea level. It is part of the high-flying list of fourteen "8,000 meter giants" visible from the moon, ranking second after the "top of the world": Everest and its 8,848 metres in altitude. K2 is also one of the darkest mountains, dubbed the "bad guy": its cliffs, the approach hike, the weather, the impressive difficulties along the way... K2 is mountaineering at its most extreme. Its deceitfully difficult peak is as merciless as a blade. After climbing K2, Italian extreme mountaineer, ethnologist and writer Fosco Maraini (1912-2004) described it as "the mere skeleton of a name, made entirely of rock, ice, blizzard and crevasse. It makes no effort whatsoever to appear human." Not the homeliest of places...

Surnom : « la montagne sauvage »

Since 1902 and the first "modern" expeditions, each assault of K2 has been synonymous with peril at every step... and deadly peril at that. It has never yet been climbed in winter, due to 400 km/h winds, temperatures around -40°C 24/7, vertiginous seracs and lethal landslides... There is no one true path to its deadly and isolated summit, no beaten track, no mercy... Trying to climb it is like fighting fire with fire: K2 remains "The King", despite the outcries concerning bribery for mountaineering permits, oxygen, Sherpa and carriers (an expedition to conquer the summit in 1970 required up to 1,500 of the latter... a failed expedition, none the less). On the mountain, the dead don't get a medal. On the peaks of K2, entire expeditions have been known to disappear, such as the eleven mountaineers who were carried away when a serac collapsed whilst they were making their descent in 2008. Eleven men for a savagely fruitless quest for the grail... K2 is an ogre: in just a century of Italian, Polish, French and Japanese expeditions, less than 400 men and women have managed to reach the top, compared to 3,500 (possibly even more) having reached the top of Everest. K2 and the realm of Karakoram remain a devil of a place, halfway between the gates of heaven and the black crevasses leading down to hell.





КАРАКОРУМ - НЕПРИСТУПНОЕ КОРОЛЕВСТВО K2

Это название так и просится в приключенческие рассказы. Вот только заканчиваются яркие истории зачастую печально.

ГОРНАЯ СИСТЕМА

К – король. Высота расположенного между Китаем и Пакистаном массива Каракорум составляет более 8000 м. Шесть острых, гордых, неприступных вершин. Западному миру они оставались неизвестны вплоть до 1856 года, когда английский топограф Томас Джордж Монтгомери после совершённой им экспедиции составил их первое научное описание. А название? На урду, балти и китайском гряда носит имя «Кечу» или «Кету» – «безжалостная гора». Монтгомери предложил более поэтичную версию: он решил подчеркнуть величие, которым веяло от шести вершин каменного гиганта, и дал им обозначения от K1 до K6.

K2

Высота K2 — 8611 метров. Вторая по высоте вершина в мире. Но самая неприступная. Отвесные стены, суровые погодные условия... K2 — это нулевая точка в мире гор. Опасная, мрачная вершина. Итальянский альпинист, этнограф и писатель Фоско Марайни (1912-2004) сделал попытку восхождения и вот что писал о ней: «Это всего лишь бездушный скелет, весь состоящий из скал, льда, пропастей и шквалистых ветров, который даже не пытается казаться человеческим».

«ДИКАЯ ГОРА»

Начиная с 1902 года и первых «современных» экспедиций, каждая попытка восхождения на K2 была сопряжена со смертельными опасностями. Ещё ни разу вершину не покорили зимой: в это время года там дуют ветры со скоростью до 400 км/ч, температура сутками не поднимается выше -40 °C, а ещё головокружительные сараки, мощные обвалы... K2 был и остаётся королём. Несмотря на споры о кислороде, продажу лицензий на восхождение, шерп и носильщиков (в семидесятых в экспедиции их участвовало почти 1500 человек — восхождение, впрочем, плохо кончилось...).

В горах погибшие равны. На отвесных стенах K2 они часто идут в связке, как те 11 альпинистов, которые в 2008 году во время спуска были погребены под обломками сарака. За вековую историю восхождений, предпринятых итальянцами, поляками, французами, японцами, менее, чем четырёх сотням счастливиц удалось покорить K2. Для сравнения: на Эверест взойшло 3500 (а то и больше) человек. Поэтому K2 и Каракорум, его владения - это по-прежнему зловещее место.

STOP BOATING. START PERSHING.



PERSHING

PERSHING 5X 62 70 74 8X 9X 108 140

PERSHING-YACHT.COM

A FERRETTI GROUP BRAND

PERSHING
EXCLUSIVE DEALER

ABYS
YACHTING

9, av. Saint Roch - 06600 Antibes - Tel. +33 493 347 045 - contact@abys-yachting.com
1, av. Henri Dunant, Palais de la Scala - 98000 Monaco - Tel. +377 97 70 78 94 - monaco@abys-yachting.com
www.abys-yachting.com

Si ses interventions de secours sont plus connues, les missions du peloton de gendarmerie de haute montagne ne se réduisent pas à cette seule activité. Rencontre avec le chef d'escadron Patrice Ribes qui depuis 2017 est aux commandes du PGHM de la Savoie. L'occasion d'en apprendre davantage sur cette unité de gendarmerie pas tout à fait comme les autres.

LE PGHM À LA RESCousse PGHM TO THE RESCUE

France's mountain police force (known as the PGHM) is known first and foremost for its rescue missions, but the unit's duties don't stop there. To learn more about his rather different section of the gendarmerie, we met up with squad leader Patrice Ribes, who has been in charge of the Savoie region's PGHM forces since 2017.



Quelle est la mission principale du PGHM ?
En tant qu'unité de gendarmerie, l'essence du PGHM est de poursuivre les missions de la gendarmerie en montagne, là où les unités du cadre général ne peuvent plus intervenir. Notre engagement est également important en termes de prévention. Pleinement intégrés dans le cadre des missions de police de sécurité du quotidien, nous intervenons au profit des pratiquants de la montagne en leur prodiguant des conseils sur la spécificité des lieux, les conditions météo, les risques d'avalanches... Nous travaillons également en étroite collaboration avec les professionnels de la montagne (moniteurs de ski, guides de haute montagne, des services des pistes, etc.), avec les élus et différents services de l'État.

Courchevel a toujours été une station pionnière dans le domaine, une station pilote pour les constructeurs qui testaient chez nous leurs nouveaux produits.

Courchevel has always been on the forefront of snow grooming and is a pilot resort for snow groomer designers to test their products.

What is the PGHM's main mission?
As part of the gendarmerie, the PGHM's mission is essentially the same as the gendarmerie, except in mountainous regions where other units are unable to operate. We also play a strong preventive role. We play a part in everyday security and policing operations and aim to support anyone accessing the mountain by providing advice on specific locations, weather conditions, avalanche risks, etc. We also work in tight collaboration with many professionals across the mountain (ski instructors, mountain guides, ski slope services, etc.) as well as town councils and various state services.



Qui sont les forces vives du PGHM de Savoie ?
Les personnels servant en PGHM sont des gendarmes spécialistes de la montagne particulièrement qualifiés dans leurs domaines d'emploi. Des gendarmes secouristes aux trois casquettes. Nous sommes en effet enquêteurs possédant la qualité d'officiers de police judiciaire puisque nous sommes amenés à mener des enquêtes ; montagnards dont la plupart qualifiés guides de haute montagne ; et enfin secouristes avec tous les diplômes que cela implique, dont deux qualifications complémentaires : le secourisme appliqué à la montagne et l'aide à la médicalisation, nous permettant d'assister légalement le médecin au-delà des gestes autorisés par les référentiels nationaux de secourisme.

Comment intervient le PGHM dans les 3 Vallées ?
Le PGHM de la Savoie intervient sur les secteurs de la Maurienne, de la Tarentaise et donc des 3 Vallées, dans le cadre du plan départemental des secours en montagne et sous l'autorité de M. le préfet de la Savoie. Chaque hiver, le PGHM de Bourg-Saint-Maurice monte une permanence à l'héliport de Courchevel, de décembre à fin avril. Nous travaillons avec deux hélicoptères du SAF, des EC 135, ainsi qu'avec les médecins des SMUR d'Albertville/Môutiers et de Bourg-Saint-Maurice. La permanence se fait en alternance une semaine sur deux avec la CRS Alpes d'Albertville.

Who can join the PGHM in Savoie?
PGHM personnel are gendarmes who are trained and specifically qualified to carry out mountain operations. Our gendarmes work three jobs in one: investigators, trained and accredited to carry out criminal investigations; mountaineers, given that many of us are qualified mountain guides; and finally, fully certified rescuers, trained in two additional fields. These fields are mountain rescue and medical assistance, meaning that we can legally assist doctors more extensively than legal first aid restrictions would otherwise allow.

What kind of missions does the PGHM carry out in Les 3 Vallées ski resort?
The Savoie PGHM operates in both the Maurienne and Tarentaise areas, including Les 3 Vallées. Our operations are part of the departmental plan for mountain rescue and placed under the authority of the Prefect for the Savoie region. Each year, from December to the end of April, the PGHM unit from Bourg St Maurice sets up an office at the heliport in Courchevel. We work with two EC 135 helicopters that belong to SAF, as well as with SMUR emergency doctors from Albertville/Môutiers and Bourg Saint Maurice. Every second week, the office is handed over to the alpine CRS police services based in Albertville.



Les chiffres du PGHM de Savoie

33 : le personnel du PGHM
19 gendarmes à Bourg-Saint-Maurice.
14 à Modane.

800 : le nombre d'interventions effectuées par le PGHM de Savoie par an
307 interventions effectuées par le PGHM de Modane.
493 interventions effectuées par le PGHM de Bourg-Saint-Maurice.

The Savoie PGHM in numbers

33: the total number of PGHM personnel
19 gendarmes in Bourg Saint Maurice
14 in Modane

800: the number of interventions carried out by the Savoie PGHM per year

307 interventions by the Modane PGHM unit
493 interventions by the Bourg St Maurice PGHM unit

En montagne nous sommes principalement appelés pour des accidents impliquant des skieurs de randonnée.

In the mountains, we are mainly called out to rescue cross-country skiers.

Quelle est la nature des secours que vous effectuez ?

L'hiver, et particulièrement depuis le poste de Courchevel, la nature des interventions concerne majoritairement les renforts au profit des services des pistes, dans le cas par exemple de collisions entre usagers, d'accidents de remontées mécaniques, des chutes solitaires, de malaises, etc., ceci malgré le travail exceptionnel de sécurisation des domaines skiables réalisé par les services des pistes. En montagne, nous sommes principalement appelés pour des accidents impliquant des skieurs de randonnée. D'autres activités sportives peuvent être concernées comme la cascade de glace, l'alpinisme hivernal, la randonnée en raquette ou encore le parapente.

Comment se déroule un secours en montagne ?

Chaque secours en montagne est différent et demande une analyse et une régulation particulières. Les moyens engagés sont toujours adaptés à la situation. Si les conditions météorologiques sont bonnes, la quasi-totalité des opérations de secours est hélicoptérée. Si l'hélicoptère ne peut pas voler, nous nous déplaçons à pied ou en ski (on parle alors de caravane terrestre), en quad, en 4X4, nous pouvons même emprunter ou réquisitionner une remontée mécanique pour nous avancer dans nos déplacements. Pour les secours sur les domaines skiables, nous sommes appelés en renfort des services des pistes des stations de ski. Il s'agit principalement de secours régulés par le centre 15, nécessitant une prise en charge médicale de la victime. Nous intervenons également en renfort à l'occasion d'avalanches. Ces interventions s'effectuent sur pistes ou en hors-piste sous la responsabilité du service des pistes du domaine concerné.

What kind of rescues do you perform?

During the winter, and particularly at the office in Courchevel, our interventions mainly consist in supporting slope services, despite the exceptional work the latter put into securing the slopes. Examples include collisions between two slope users, ski-lift-related accidents, personal injuries, medical issues, etc. In the mountains, we are mainly called out to rescue cross-country skiers. We are also called out for other sporting activities, such as ice climbing, winter mountaineering, snow-shoeing and paragliding.

How do you carry out your mountain rescues?

Each mountain operation is unique and requires precise analysis and preparation. The methods used must always be adapted to the situation. Almost all of our rescue operations are carried out by helicopter, weather conditions permitting. If the helicopter can't fly, we move out on foot or on skis (also called a "land caravan"), on quad bikes or in 4X4s. We can also use or commandeer ski lifts to speed up our movements. We are also called out by various ski resorts as reinforcements for their slope services during rescues. These are generally medical emergencies that require victims to be taken into care. We also provide reinforcements during avalanches, both on and off the slopes, under the responsibility of each resort's slope services.



ЖАНДАРМЫ СПЕШАТ НА ПОМОЩЬ

Отряды высокогорной жандармерии (PGHM) занимаются не только спасательными операциями. Мы побеседовали с начальником савойского подразделения Патрисом Рибом.

Чем занимается высокогорная жандармерия? Наши основные задачи те же, что и у обычной жандармерии, только в горных условиях. Помимо этого мы занимаемся предупреждением ЧП, предоставляя данные о погодных условиях, уровне лавинной опасности и т.д.

Какие специалисты работают в вашем отделении? У нас работают горные жандармы. Мы одновременно и следователи, и сотрудники горной службы – многие являются дипломированными горными гидами, – и, конечно, спасатели.

Именно Вы отвечаете за регион Три долины? В соответствии с Планом департамента по оказанию помощи в горах и под руководством префекта Савойи, Савойское подразделение жандармерии работает в Морьен, Тарантез и Трёх долинах..

Какую помощь Вы оказываете во время спасательных операций? Зимой мы чаще всего помогаем работникам службы горнолыжных трасс: например, столкнулись лыжники, произошла авария на фуникулёре, кто-то упал или кому-то стало плохо на трассе и т.д.

Как проходит спасение в горах? В основном на спасательную операцию вылетает вертолёт. Если это невозможно, мы добираемся до места происшествия пешком, на лыжах, на квадроциклах, можем даже занять фуникулёр. Во время спасательных работ речь, чаще всего, идёт об оказании медицинской помощи пострадавшему.

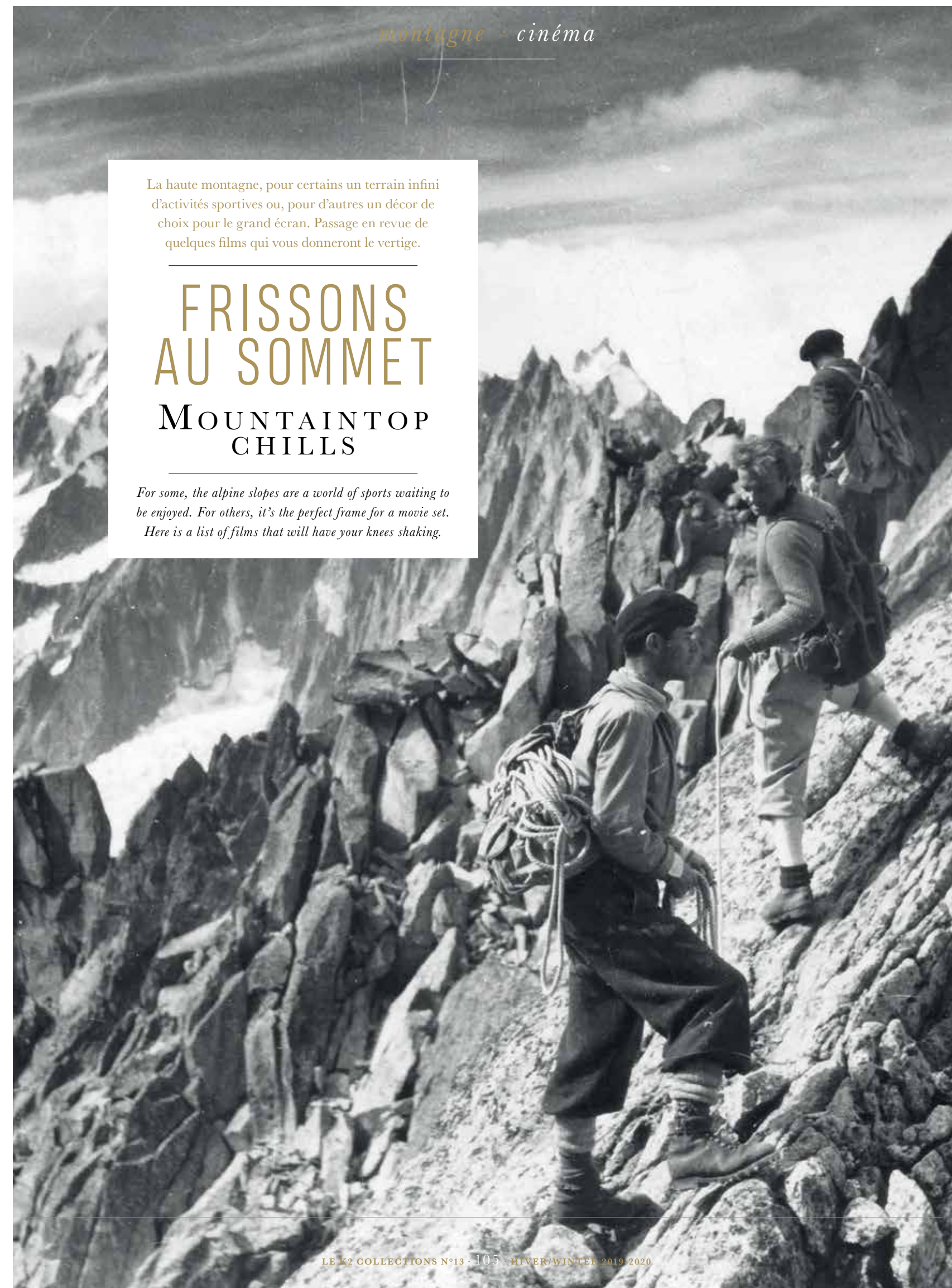
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Савойское подразделение высокогорной жандармерии в цифрах: Штат: 33 человека работает - 800 операций за год



FRENCH HELICOPTER TRANSFER COURCHEVEL

info@jshs.fr +33 (0)4 75 85 43 20 www.jshs.fr

Clermont-Ferrand - Courchevel - Méribel - Biarritz - Paris - Valence - Lyon - Porto-Vecchio - Corte



montagne · cinéma

La haute montagne, pour certains un terrain infini d'activités sportives ou, pour d'autres un décor de choix pour le grand écran. Passage en revue de quelques films qui vous donneront le vertige.

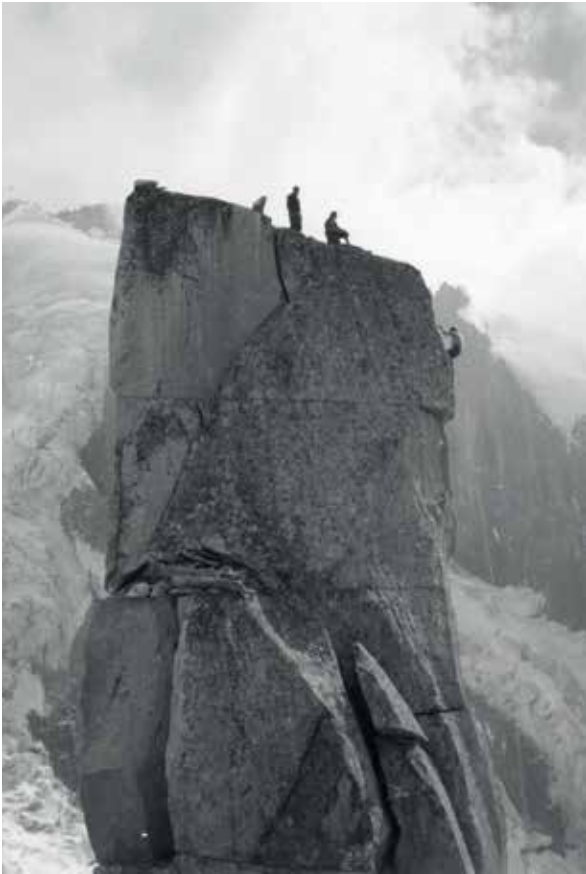
FRISONS AU SOMMET MOUNTAIN TOP CHILLS

For some, the alpine slopes are a world of sports waiting to be enjoyed. For others, it's the perfect frame for a movie set. Here is a list of films that will have your knees shaking.

Premier de cordée (1943)

Le premier film du genre est signé Louis Daquin. Adaptation du best-seller de l'intrépide Roger Frison-Roche, qui avait conquis le mont Blanc à 17 ans. Tourné en décors naturels à l'exception d'une scène, il scotche encore le public à son siège.

With Premier de Cordée (Lead Climber), Louis Daquin signed the first ever mountaineering movie. The story was adapted from a best-seller written by the intrepid Roger Frison-Roche, who conquered Mont Blanc at the age of 17. Filmed in a natural setting (apart from a single scene), the movie can still put the viewer on the edge of their seat.



Cliffhanger(1993)

Ce film permit à Sylvester Stallone de renouer avec le succès. Tourné à Cortina d'Ampezzo, il retrace l'histoire d'un secouriste à la retraite obligé de reprendre du service pour sauver les survivants d'un crash aérien... qui s'avèrent être des truands !

The film that reunited Sylvester Stallone with success: shot in Cortina d'Ampezzo, Italy, it tells the story of a retired rescue climber who returns for one last job: to save the survivors of a plane crash... who in fact turn out to be crooks!



Snow Therapy (2014)

Atypique. Le portrait d'une famille suédoise en vacances dans les Alpes qui voit leurs vies bouleversées. Il y a de quoi : pendant une avalanche, le mari a cherché seul à sauver sa peau. L'avalanche – réelle – a été filmée au Canada. Une comédie grinçante réalisée par Ruben Östlund.

Truly atypical: it paints the picture of a Swedish family on holiday in the Alps who have their lives turned upside down. Literally. The family father battles to save his own life when an avalanche kicks off. The avalanche in the scenes was, in fact, filmed in Canada. A dark comedy signed Ruben Östlund.



Les Survivants (1993)

Tiré d'une histoire vraie, ce film de 1993 retrace la survie de l'équipe nationale de rugby uruguayenne après le crash de son avion dans la cordillère des Andes, un 13 octobre 1972. Pour survivre dans des conditions climatiques extrêmes, faisant face notamment à une avalanche, les survivants seront contraints de recourir à l'anthropophagie. Parfois hostile, la montagne pousse l'homme dans ses derniers retranchements.

Alive. This 1993 film based on a true story recounts the survival of the Uruguayan national rugby team stranded after a plane crash in the Andes on 13 October 1972. To survive in extreme weather conditions, including tackling an avalanche, the survivors are forced to resort to cannibalism. Sometimes hostile, the mountains push mankind to its limits.



K2 (1991)

Tourné au Kashmir (Pakistan) et en Colombie-Britannique (Canada), c'est l'un des films préférés des amateurs d'alpinisme, entre rigueur documentaire et spectacle hollywoodien. L'histoire ? Deux amis croisent un grimpeur en route vers le sommet à 8 611 mètres du K2 et décident d'unir leurs forces. Bonus : la B.O. est signée Hans Zimmer.

Filmed in Kashmir (Pakistan) and British Columbia (Canada) combining documentary precision with Hollywood showmanship, it is a definite favourite among mountaineering aficionados. The story follows two friends who encounter a climber headed for the 8,611-meter summit of K2. They decide to join forces. Bonus: the soundtrack is signed Hans Zimmer.



La Sanction (1975)

Réalisé par Clint Eastwood, le film retrace, la « mission impossible » d'un ancien agent de la CIA prié d'identifier un agent russe dans une cordée. Le final est ahurissant et témoigne de nombreux risques pris : un cascadeur y aurait perdu la vie.

The Eiger Sanction. Directed by Clint Eastwood, the film portrays an ex-CIA agent entrusted with a mission impossible: to identify a Russian spy among a climbing party. Shooting the breath-taking finale involved a lot of real-life risk: a crewmember ended up dying in the process.



Everest (2015)

Une ascension sur le toit du monde où le rêve tourne au cauchemar. Inspiré de faits réels survenus en 1996 et rapportés par l'écrivain alpiniste Jon Krakauer, l'œuvre retrace l'expédition de huit grimpeurs expérimentés qui auraient perdu la vie dans cette aventure. Un film avec Jason Clarke et Jake Gyllenhaal.

The movie tells the tale of an ascension to the top of the world. Rapidly, dream turns to nightmare. Inspired by a true story that occurred in 1996, reported by journalist and mountaineer Jon Krakauer, it retraces the steps of eight skilful mountaineers who are thought to have lost their lives during the adventure. A movie signed Jason Clarke and Jake Gyllenhaal.

Vertical limit (2000)

Digne d'un James Bond, sous la direction de Martin Campbell (Goldeneye), l'histoire est celle d'un jeune alpiniste qui, des années plus tôt, avait dû couper la corde qui retenait son père pour épargner sa sœur, doit à présent se rendre dans l'Himalaya pour sauver celle-ci coincée dans une crevasse. Rien ne lui est épargné. Éreintant.

This James Bond-level action movie, directed by Martin Campbell (Goldeneye), tells the story of a young mountaineer. In his past, he had the terrible responsibility of cutting the rope holding his father to the mountain in order to save his sister. He returns to the Himalayas to save her once more, as she has fallen into a crevasse. A harrowing story full of danger.

ОПАСНЫЕ ВЕРШИНЫ

Горные склоны — это не только безграничные возможности для занятия спортом, но и идеальная съемочная площадка. Представляем обзор головокружительных фильмов, действие которых происходит в горах.

► ПЕРВЫЙ В СВЯЗКЕ (1943)

Первый в мире фильм о высотном альпинизме был снят режиссером Луи Деканом (Louis Daquin) по одноименному роману Роже Фризон-Роше. Захватывающие события на фоне гор и сегодня продолжают приковывать внимание зрителей ничуть не меньше, чем в день премьеры.



► СКАЛОЛАЗ (1993)

Благодаря этому фильму, Сильвестр Сталлоне вернул себе славу и успех. Отставной спасатель вынужден снова взяться за дело, чтобы спасти оставшихся в живых жертв авиакатастрофы. Но они оказываются.... бандитами!



◀ ЭВЕРЕСТ (2015)

Восхождение на самую высокую точку планеты оборачивается настоящим кошмаром. Действие фильма основано на реальных событиях. В 1996 году опасная авантюра унесла жизни восьми опытных альпинистов.



◀ ФОРС-МАЖОР (2014)

Отпуск во Французских Альпах превращает жизнь семьи из Швеции. Неожиданный сход лавины засыпает их всех, и муж спасается бегством, оставив жену и детей под снегом. Как это скажется на их совместном будущем?

► СТАНЦИЯ НА ПИКЕ ЭЙГЕРА (1975)

Фильм в стиле «миссия невыполнима» от Клинта Иствуда. Отставной агент ЦРУ совершает восхождение на вершину, чтобы найти русского шпиона. Финал картины невозможно смотреть без содрогания — опасные кадры сменяются один за другим. При их съемке погиб один из каскадеров.



► K2: ПРЕДЕЛЬНАЯ ВЫСОТА (1991)

Поклонники альпинизма любят этот фильм за документальную точность и голливудскую зрелищность. Сюжет? Два друга встречают группу альпинистов и решают присоединиться к ним, чтобы подняться на вершину K2 (Чогори), 8 611 метров. Приятный бонус — саундтрек от Ханса Циммера.



◀ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ПРЕДЕЛ (2000)

В центре сюжета — молодой альпинист. В результате неудачного восхождения ему приходится перерезать страховочный трос отца, чтобы сохранить жизнь сестры. Несколько лет спустя в Гималаях он снова становится свидетелем несчастных событий и организует спасательную группу. Жизнь сестры снова под угрозой.



◀ «ЖИВЫЕ» (1993)

Фильм, вышедший в 1993 году, основан на реальных событиях и рассказывает об игроках уругвайской национальной команды по регби, которым пришлось выживать в суровых условиях высокогорья Анд после крушения самолёта 13 октября 1972 года. В экстремальной ситуации после схода лавины спасшиеся были вынуждены есть мясо умерших товарищей. Так жестокая природа заставляет порой человека проявить худшие стороны своей натуры.



THE ABSOLUTE VISION

NAVETTA 68

Photos by Alberto Cocchi



Make Your Yachting Experience Absolute.

Modern' Boat

Official dealer in CÔTE D'AZUR

modern-boat.com
+33 (0) 4 9393 3103
jeremy@modern-boat.com
+33 (0) 6 8459 2248

REACHING FOR THE
ABSOLUTE

8 - 13 SEPTEMBRE 2020
CANNES - VIEUX PORT & PORT CANTO

YACHTING FESTIVAL



Design © abracadabra Studio.com

Le luxe a rendez-vous avec le yachting à Cannes

Visitez le Yachting Festival de manière privilégiée avec notre programme VIP : transfert en hélicoptère, tour personnalisé, visite de yachts, accès au club VIP...

Luxury has a rendez-vous with yachting in Cannes

Book your exclusive VIP programme to discover the Yachting Festival: helicopter transfers, personalized tour, visit of yachts, VIP club...

Information : vipcannes@reedexpo.fr - +33 (0)1 47 56 64 79

1^{ER} SALON NAUTIQUE À FLOTS D'EUROPE
NO.1 ON WATER BOAT SHOW IN EUROPE



www.cannesyachtingfestival.com

Le bruit du moteur de Romuald fend le silence nocturne du lac du Bourget. Romuald, c'est Romuald Bouvier, le pêcheur qui approvisionne notamment les cuisines des établissements de K2 Collections en poissons des lacs savoyards, en fonction des saisons.

ROMUALD BOUVIER : PÊCHEUR DE LAVARET AU LAC DU BOURGET

ROMUALD BOUVIER :
THE WHITEFISH FISHERMAN
ON LAC DU BOURGET

The sound of Romuald's boat breaks through the night's silence on Lac du Bourget. Romuald Bouvier fishes seasonal Savoy lake fish for K2 Collections' restaurants – among others.



Un lac aux eaux de plus en plus pures

Le lac du Bourget est le plus grand lac naturel de France. Ses dimensions sont étonnantes : 4 450 ha pour une longueur de 18 km, une largeur entre 1,6 et 3,5 km et une profondeur moyenne de 85 m et 145 m au plus profond. Le bateau de Romuald est amarré au nord du lac à Chindrieux. Les eaux du lac du Bourget sont de plus en plus pures. Paradoxalement, les poissons se font de ce fait de plus en plus rares ; leur temps de développement s'allonge et leur nombre diminue. Leur chair et leur goût acquièrent une qualité extraordinaire. Pour cette raison, Jean-Rémi Caillon, chef du restaurant Le Kintessence, et Pieter Riedijk, chef du restaurant Le Montgomerie, s'approvisionnent notamment auprès de Romuald. Mais si certains poissons ne sont pas disponibles toute la saison ; exigence de qualité oblige.

Portrait d'un pêcheur passionné

La pêche en lac est un exercice difficile. Les journées sont longues, commencent très tôt le matin et se terminent tard le soir. Passionné de pêche amateur, Romuald a profité d'une réorientation professionnelle pour devenir pêcheur professionnel. Pugnace et courageux, sa journée démarre

The lake is getting purer

Lac du Bourget is the largest natural lake in France. Its size is astounding: 4,450 ha, with 18 km in length and between 1.6 and 3.5 km in width. Its average depth is 85 m and reaches 145 m at its deepest point.

The waters of Lac du Bourget are getting more and more pure, but paradoxically, the number of fish is dwindling as a result and their growth period is getting longer. Their meat, however, takes on an extraordinary taste. This explains why Chef Jean-Rémi Caillon from restaurant Le Kintessence and Chef Pieter Riedijk from restaurant Le Montgomerie get their fish from Romuald. Though some fish may not be available all year round, quality requirements remain constant.

Portrait of a passionate fisherman

Lake fishing is very difficult. The days are long, starting very early and ending late at night. As a fishing hobbyist, Romuald made the most of a recent professional reconversion to become a professional fisherman. Romuald's boat is moored in Chindrieux in the



Les eaux du lac du Bourget sont de plus en plus pures. Paradoxalement, les poissons se font de ce fait de plus en plus rares.

The waters of Lac du Bourget are getting more and more pure, but paradoxically, the number of fish is dwindling.

northern part of the lake. The courageous and pugnacious character's day starts at 4 every morning and ends at nearly 10 in the evening. He reels his nets in, repairs them if necessary and takes a few moments to rest. At the end of the afternoon, he goes back out onto the lake to cast his nets once more. Romuald always presents his fish whole to his customers. Over the last few years, he has offered top chefs to scale and fillet the fish he sells them, thus adapting the meat to each style of cuisine... a difficult occupation full of daily difficulties, which, to the absolute delight of his clientele, the passionate professional is quite happy to face.

A rich and varied ecosystem

Romuald reels in a great number of species. Thirty-three types of fish have been counted in the lake's waters; carnivorous fish include pike, perch and whitefish (or "fera"), as well as lake trout, arctic char and pikeperch. The diversity of the lake's fish and bird species increases every year. We can only hope that the region's restaurants will always serve the lake's delicious local specimens.

à 4 heures tous les matins pour se terminer souvent après 22 heures. Dans l'intervalle, il aura relevé ses filets, les aura réparés si besoin et aura pris soin de se reposer quelques heures. En fin d'après-midi, il sera ressorti sur le lac pour lancer une nouvelle fois ses filets. Depuis quelques années, même s'il propose toujours des poissons entiers, il écaille et lève lui-même ses filets de poisson pour proposer aux quelques chefs avec qui il travaille des produits les plus adaptés à chaque style de cuisine. Le métier est rude, mais l'homme est passionné et les difficultés quotidiennes sont compensées par l'enthousiasme des consommateurs.

Un écosystème riche et varié

Romuald ramène dans ses filets de nombreuses espèces. Trente-trois variétés de poissons ont été recensées ; brochets, perches et lavarets (ou fera) pour les carnassiers, mais également truites lacustres, ombles chevaliers et sandres peuplent les eaux du lac. Les eaux du lac voient cependant la diversité des poissons et espèces d'oiseaux augmenter chaque année. Gageons que les tables de la région retrouveront un approvisionnement régulier en produits issus de ces magnifiques lacs.



РОМУАЛД БУВЬЕ: ЛЮБОВЬ К РЫБАЛКЕ, РЫБА СИГ И ОЗЕРО БУРЖЕ

*Шум моторной лодки Бувье нарушает ночную тишину озера. Ромуальд Бувье.
Так зовут рыбака, который поставляет свежую рыбу в рестораны K2 Collections.*

ОЗЕРО С КРИСТАЛЬНО ЧИСТОЙ ВОДОЙ

Озеро Бурже – самое крупное природное озеро Франции. Его размеры ошеломляют: 18 км в длину, от 1,6 до 3,5 км в ширину, средняя глубина 85 м и максимальная глубина 145 м. Лодка Ромуальда причаливает к северному берегу озера, в Шиндрий. Вода в озере Бурже поражает своей кристальной чистотой. Здесь представлены самые редкие виды рыб. Из-за увеличивающегося времени роста их численность постоянно уменьшается. Мясо этих рыб настолько нежное и ни на что не похожее, что Жан-Реми Кайон (Jean-Rémi Caillon), шеф-повар ресторана Le Kintessence, и Питер Ридежк (Pieter Riedijk), шеф-повар ресторана Le Montgomerie, доверяют её выбор только Ромуальду. Однако ловля некоторых видов рыб возможна лишь в ограниченный период года. Такова плата за исключительное качество.

ПОРТРЕТ РЫБАКА, УВЛЕЧЕННОГО СВОИМ ДЕЛОМ

Рыбная ловля на озере Бурже – дело нелегкое. Ранний подъем и работа весь день до поздней ночи. Ромуальд так любит рыбалку, что сделал ее делом всей жизни и стал настоящим профессионалом. Каждый день он заводит лодку в 4 утра и работает до 10 вечера.

Невероятная трудоспособность! В редкие свободные часы он первым делом проверяет сети, ремонтирует их и только после этого позволяет себе немного отдохнуть. Вторая половина дня – время для очередного заброса сетей.

Последние несколько лет он поставляет не только свежее выловленную рыбу, но и очищенную от чешуи и внутренностей. К каждому шеф-повару он находит подход, поэтому пойманная им рыба максимально отвечает требованиям той или иной кухни. Работа рыбака требует много сил и терпения. Но Ромуальд настолько увлечен своим делом, что тяжесть ежедневных трудностей с лихвой компенсируется восторгом покупателей.

БОГАТАЯ И РАЗНООБРАЗНАЯ ЭКОСИСТЕМА

В сети Ромуальда попадают многочисленные виды рыб, ведь в водах озера обитают как минимум 33 вида: от хищных щуки, окуни и сига до лосося, гольца и судака.

Каждый год многообразие видов рыб и околотоводных птиц только растет. Неудивительно, что на столах местных жителей часто можно встретить продукты, выловленные из чудесных вод озера Бурже.

PETROSSIAN

FONDÉ À PARIS EN 1920



PARIS - LYON - NEW YORK - LOS ANGELES - LAS VEGAS - BRUXELLES
WWW.PETROSSIAN.FR - WWW.PETROSSIAN.COM

Jetfly

SIMPLY CLOSER

- SINCE 1999 -

FLY PRIVATELY & SAVE TIME BY LANDING
CLOSER TO YOUR DESTINATION.
EUROPE'S LARGEST FLEET OF SWISS MADE
PILATUS PC-12 & PC-24 AIRCRAFT.



KITZBÜHEL
ST. JOHANN



SAMEDAN
ST. MORITZ



ST. TROPEZ
LA MÔLE



VENICE
LIDO

WWW.JETFLY.COM

gastronomie · pêche en lac



Omble chevalier, flet de lavardet... inspirés par les trésors de la pêche en lac, les chefs des tables K2 Collections proposent des recettes mettant à l'honneur le terroir local. Des propositions audacieuses s'essayant parfois au terre-mer pour des assiettes qui régaleront autant les yeux que les palais.

RETOUR DE PÊCHE RETURNING FROM FISHING

Arctic char, flounder... inspired by the treasures of lake fishing, the chefs of the K2 Collections tables offer recipes featuring the local terroir. Bold proposals at times trying out 'land-sea' style to come up with dishes that will delight both eyes and palates.



GUILLAUME DUCHEMIN

FILET DE LAVARET DU LAC DU BOURGET POÊLÉ, CÈPES ET BUTTERNUT, JUS DE CÈPES CORSÉ

Le corégone lavaret pêché par Romuald Bouvier au dans le lac du Bourget. Je cuisine ce poisson d'une saveur incroyable en l'associant aux cèpes que j'ai récoltés dans nos montagnes et au à la butternut, en dés fondants, purée légère et palais caramélisés. Des produits locaux de saison automnale accompagnés d'un jus corsé de cèpes pour un mariage de saveurs authentiques et gourmandes.

PAN-FRIED WHITEFISH FILET FROM LAC DU BOURGET, SERVED WITH CEP MUSHROOMS, BUTTERNUT SQUASH AND POWERFUL CEP JUICE. The whitefish was caught by Romuald Bouvier on Lac du Bourget. I cook this incredibly tasty fish with ceps, which I picked in the local mountains, and butternut squash served as unctuous dices, a light purée and caramelised discs. These local autumn products are served with a powerful cep juice, making for a tasty and authentic combination of flavours.





JEAN-RÉMI CAILLON

LES PERCHES DU LÉMAN, SAISIES À VIF, CHOU-FLEUR DE PRINTEMPS AU FOIN DES ALPAGES ET OSEILLE SAUVAGE

La perche est un poisson carnassier présent dans les lacs alpins. Elle est réputée pour sa chair goûteuse, maigre et délicate. Dans ce plat, les filets, légèrement farinés, sont doucement saisis à la poêle dans un beurre « meunière ». On conserve ainsi la finesse de la texture de la chair, tout en offrant une croustillance à la peau. Le chou-fleur de Sébastien FAVRIN, notre maraîcher à Aix-les-Bains, sur les rives du Bourget, est apprêté en purée, en pickles et en croûte au sel. Ses saveurs musquées et terreuses se combinent étonnamment avec la rondeur du bouquet aromatique du foin d'alpage. L'oseille fraîche en jeunes pousses apportera la note acidulée nécessaire à l'équilibre de ce plat.

PERCH FROM LAKE LÉMAN. SEARED, SERVED WITH SPRING CAULIFLOWER FLAVOURED WITH ALPINE PASTURE HAY AND WILD SORREL. Perch is a carnivorous fish that lives in Alpine lakes. It is renowned for its thin, delicate and tasty flesh. For this dish, the filets are dusted in flour and gently pan-seared in "Meunière" butter. The meat's fine texture is thereby preserved, whilst making the skin slightly crunchy. The cauliflower, produced on the shores of Lac du Bourget by Sébastien FAVRIN, our supplier in Aix-les-Bains, is served puréed, pickled and in a salt crust. Its musky, earthy flavour combines surprisingly well with the round aromatic bouquet provided by the alpine pasture hay. Fresh wild sorrel shoots add a touch of acidity that helps round the dish off.

JEAN-RÉMI CAILLON

LES QUENELLES DE BROCHET,
NANTUA À L'ACHILLÉE MILLEFEUILLE

Le brochet, carnassier des lacs alpins, est réputé pour sa chair maigre, ferme et particulièrement aromatique. Dans le respect de la tradition lyonnaise, il est cuisiné en quenelle. La chair, préparée en mousseline fine puis mélangée à une panade de semoule de blé, est moulée à la cuillère. On obtient ainsi une quenelle à la saveur authentique pour une texture légère mais ferme. La sauce Nantua, indémodable de la gastronomie régionale, est réalisée avec les carapaces d'écrevisses. Cette sauce nappant la quenelle confère au plat le caractère et la puissance du crustacé. Au-delà de la fraîcheur d'une herbe, l'achillée millefeuille apporte un parfum légèrement camphré au plat.

PIKE QUENELLES. YARROW NANTUA SAUCE. Pike is a carnivorous fish that lives in Alpine lakes. It is reputed for its thin, firm and particularly aromatic flesh. According to the tradition from Lyon, it is prepared in the form of a quenelle. The meat is turned into a thin purée and mixed into a semolina mixture, before being moulded with a spoon. This gives the quenelle its authentic taste and a texture which is light, yet firm. Nantua sauce is a timeless classic from French gastronomy made with crayfish shells. The sauce covers the quenelle, infusing the dish with the crustacean's powerful flavour. Yarrow boasts the freshness that might be expected from an herb and brings a slight taste of camphor to the dish.





PIETER RIEDIJK

OMBLE CHEVALIER CUIT À LA BRAISE, CÈLERI INFUSÉ AU GENIÈVRE SAUVAGE, LACTAIRES SANGUINS ET JUS VERT

L'omble chevalier, ou omble arctique est un poisson d'eau douce qui affectionne les eaux froides des lacs de montagne. La cuisson à la braise permet de rendre la peau croustillante et de conserver la chair rose et délicate. La combinaison champignons sauvages et poisson de lac fait un bel équilibre. Lors d'une balade matinale, j'ai trouvé du genièvre et quelques champignons d'automne qui m'ont inspiré cette recette. Les cèpes séchés et mixés en poudre, les lactaires juste saisis au beurre moussant infusés au genièvre. Le céleri, à consommer comme un condiment, apporte l'onctuosité dans ce plat. Le jus vert quant à lui apporte de la fraîcheur.

BRAISED ARCTIC CHAR, SERVED WITH CELERY INFUSED WITH WILD JUNIPER, BLOODY MILK CAP MUSHROOMS AND GREEN JUICE. Arctic char is a fresh water fish that enjoys the cool waters of mountain lakes. Braising the meat turns the skin crunchy and preserves the delicate pink flesh. The combination between wild mushrooms and lake fish brings exceptional balance to the dish. On one of my morning walks, I found some juniper and wild mushrooms that inspired me to create this recipe. Dried powdered cep mushrooms are combined with milk caps, which have been briefly seared in frothy butter and infused with juniper. The celery is to be enjoyed as a condiment, bringing its share of unctuousness to the dish. The green juice is added for freshness.

РЫБНОЕ МЕНЮ ВОЗВРАЩАЕТСЯ

Шеф-повара ресторанов K2 Collection почерпнули вдохновение на дне французских озёр и теперь с гордостью представляют новые рецепты местной кухни. Смелые решения радуют глаз и обещают незабываемые гастрономические ощущения.



ГИЙОМ ДЮШЕМЕН

ТУШЁНОЕ ФИЛЕ СИГА ИЗ ОЗЕРА БУРЖЕ,
ГАРНИР ИЗ БЕЛЫХ ГРИБОВ И ТЫКВЫ,
СОК КОРСИКАНСКИХ ГРИБОВ

Главный поставщик рыбы на кухню K2 Collection, Ромуалд Бувье (Romuald Bouvier), сам ловил сига в озере Бурже.

Непередаваемый вкус рыбы в сочетании с грибами, которые повар собственноручно собрал в горах, и тающим во рту сладким пюре из тыквы.

Местные сезонные продукты подаются с соком корсиканских грибов – великолепный дуэт, достойный как любителей традиционного вкуса, так и гурманов.

ЖАН-РЕМИ КАЙОН

ЛЕМАНСКИЙ ОКУНЬ С ГАРНИРОМ ИЗ
ЦВЕТНОЙ КАПУСТЫ, ДИКОГО ЩАВЕЛЯ И
АЛЬПИЙСКИХ ТРАВ

Окунь – хищная рыба, которая водится в водах альпийских озёр. Мясо у неё постное и очень нежное. Филе рыбы обваливают в небольшом количестве муки и жарят на сковороде с добавлением сливочного масла. Мастерство повара определяется степенью прожарки: за хрустящей корочкой должно чувствоваться нежное мясо. Очень важно не испортить мягкий нежный вкус рыбы! Цветную капусту, выращенную Себастьяном Фаврином (Sébastien Favrin) на берегах озера Бурже, готовят несколькими способами: варят до готовности и разминают в пюре, а также маринуют. Завершает готовое блюдо ароматный букет альпийских трав.

Свежий щавель с молодыми ростками вносит небольшую «кислинку» и уравнивает вкус блюда, делает его совершенным.

ЖАН-РЕМИ КАЙОН

КНЕЛИ ИЗ ЩУКИ ПОД СОУСОМ НАНТЮА С
ВЕТЧКОЙ ТЫСЯЧЕЛИСТНИКА

У хищной щуки, обитающей в альпийских озёрах, мясо постное, жёсткое, с неповторимым ароматом. В Лионе из неё традиционно делают кнели (особый вид клецек). Рыбу тушат в нежном соусе до готовности, добавляют к хлебной похлебке с пшеничной крупой и формируют при помощи ложки. Кнели приобретают красивую прочную форму и тают во рту.

Соуса Нантюа неизменно входит в традиционную местную кухню. Основной ингредиент – крабовое мясо. Кнели из щуки под соусом Нантюа приобретают яркие экспрессивные нотки, а завершает композицию свежий аромат веточки тысячелистника.

ПИТЕР РИДИЖК

ЖАРЕННЫЙ НА УГЛЯХ АРКТИЧЕСКИЙ
ГОЛЕЦ С ГАРНИРОМ ИЗ СЕЛЬДЕРЕЯ,
ДИКОГО МОЖЖЕВЕЛЬНИКА И РЫЖИКОВ С
ЗЕЛЁНЫМ СОКОМ

Арктический голец водится только в пресной воде, поэтому предпочитает холодные воды горных озёр. Благодаря тому, что рыбу жарят на углях, мясо остаётся мягким и розовым, а сверху образуется вкусная хрустящая корочка. Речная рыба в сочетании с дикими грибами – гармоничный союз.

Рецепт родился во время утренней прогулки. Питер Ридижк собрал несколько осенних грибов, взял веточку можжевельника, что и стало основой нового блюда. Сушёные белые грибы перемалывают в порошок, рыжики жарят на сливочном масле и перемешивают с соусом из можжевельника. Сельдерей добавляет пикантность и сочность, а зелёный сок освежает.



+33 (0) 450 273 375
contact@helisecurite.fr
helisecurite.fr



Carlotta is wearing **Aztech Mountain** turtle neck, ski jacket and pant with **Moonboots** 50th anniversary Swarovski shoes

Exclusive ski and mountain styles

COURCHEVEL

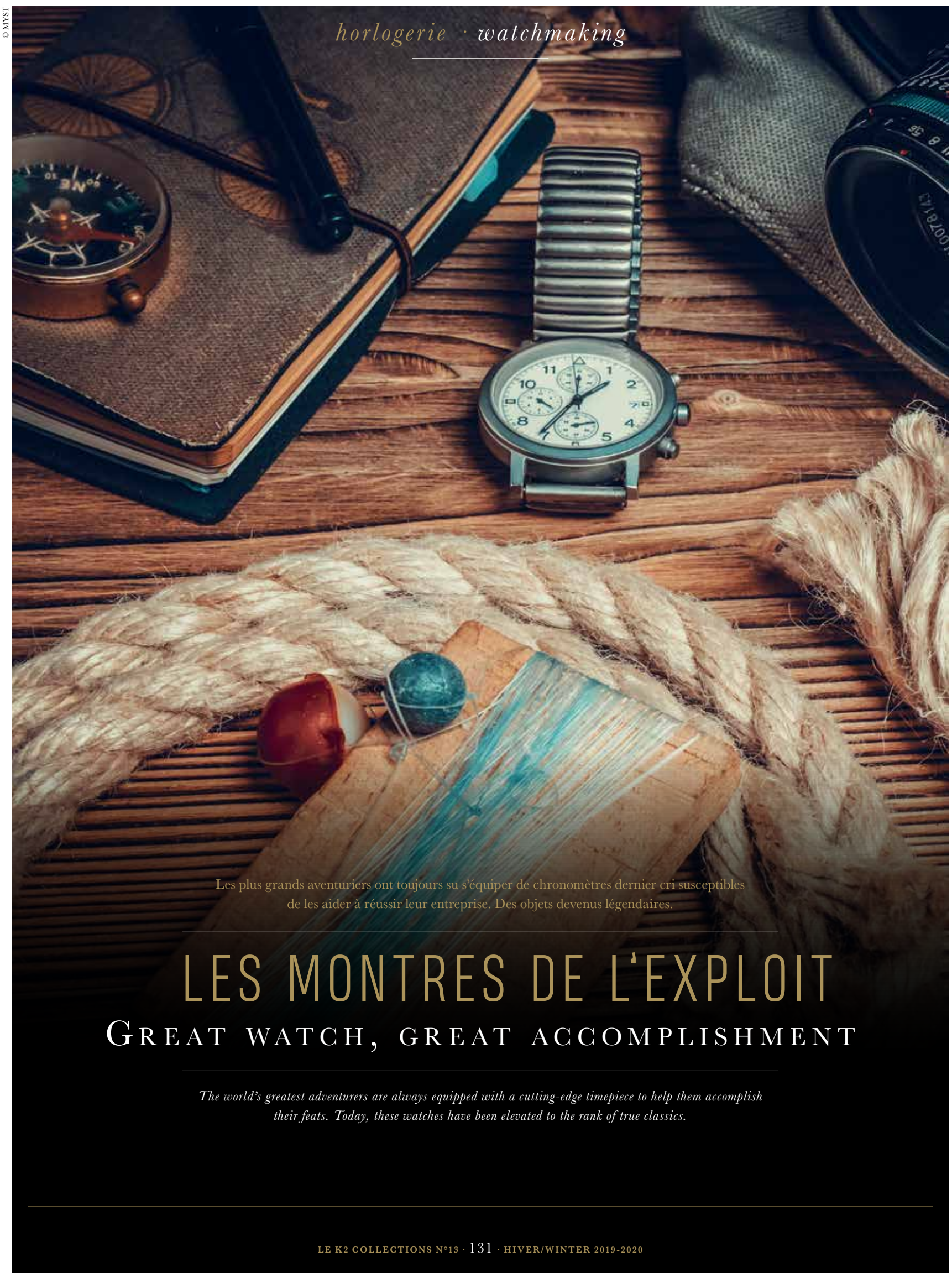
BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

VAL D'ISÈRE

www.bernard-orcel.com

© MYST

horlogerie · watchmaking



Les plus grands aventuriers ont toujours su s'équiper de chronomètres dernier cri susceptibles de les aider à réussir leur entreprise. Des objets devenus légendaires.

LES MONTRES DE L'EXPLOIT

GREAT WATCH, GREAT ACCOMPLISHMENT

The world's greatest adventurers are always equipped with a cutting-edge timepiece to help them accomplish their feats. Today, these watches have been elevated to the rank of true classics.

LE K2 COLLECTIONS N°13 · 131 · HIVER/WINTER 2019-2020



La Zénith de Louis Blériot

Le 25 juillet 1909, l'aviateur français Louis Blériot avait décollé de Calais pour relever le défi lancé par le quotidien britannique Daily Mail : traverser la Manche par les airs. Le secret de sa réussite : une montre Zenith spécialement créée pour lui. Un grand cadran, des chiffres surdimensionnés, une configuration permettant une manipulation avec des gants et une capacité de résistance aux conditions de vol. Trente-sept minutes plus tard, Blériot atterrit à Douvres et entre dans l'Histoire.

Zénith by Louis Blériot

On 25 July 1909, French pilot Louis Blériot took off from Calais. He aimed to take on the challenge set out by British newspaper The Daily Mail; that of flying across the Channel. The secret behind his success was his custom-made "Zenith" watch. The timepiece's broad face boasted oversized numbers, allowing it to be handled when wearing gloves. Its design also included resistance to flight conditions. Thirty-seven minutes later, Blériot landed in Dover and made History.



Le secret de sa réussite : une montre Zenith spécialement créée pour lui. Un grand cadran, des chiffres surdimensionnés, une configuration permettant une manipulation avec des gants.

The secret behind his success was his custom-made "Zenith" watch. The timepiece's broad face boasted oversized numbers, allowing it to be handled when wearing gloves. the complication is awarded the prestigious title of... chronometer!

La Kon Tiki Eternal de Thor Heyerdahl

En 1947, Thor Heyerdahl et son équipage quittent le Pérou à bord d'un radeau de fortune baptisé Kon-Tiki, pour rallier la Polynésie. Avant de partir, l'anthropologue norvégien s'est assuré que chaque membre ait à son poignet une montre parfaitement étanche fournie par Eterna. Le retentissement mondial de l'expédition – et son succès – donnera l'idée à l'horloger de commercialiser une nouvelle version du modèle en 1958. Depuis, la « Kon Tiki » est l'un des fleurons de la marque.

Kon Tiki Eternal by Thor Heyerdahl

In 1947, Thor Heyerdahl and his crew left Peru on a make-shift raft, baptised Kon-Tiki, on a crossing to Polynesia. Before they left, the Norwegian anthropologist made sure that each team member was equipped with a perfectly waterproof watch, made by Eterna. The expedition's notoriety – and success – reached worldwide, which inspired the brand to produce a revisited version of the watch in 1958. Today, the "Kon Tiki" remains one of the brand's most iconic products.



La Rolex Oyster d'Edmund Hillary

En 1953, le Britannique Edmund Hillary et son sherpa Tensing Norgay atteignent le sommet de l'Everest. Sponsor de l'expédition, l'horloger Rolex jubile... Sauf qu'Hillary, le jour de son exploit, a laissé sa Rolex Oyster au camp au profit d'une Smiths A 409, l'entreprise anglaise ayant fourni elle aussi des montres aux expéditionnaires ! S'il n'existe aucune photo d'Hillary au sommet, celle prise au camp de base après l'exploit le dévoile avec une montre à chaque poignet.

Rolex Oyster by Edmund Hillary

In 1953, British mountaineer Edmund Hillary and his Sherpa Tensing Norgay reached the top of Mount Everest. Watchmaking brand Rolex, who were sponsoring the expedition, rubbed their hands together. Little did they know that on the day of the final ascension, Hillary left his Rolex "Oyster" at camp, preferring a Smiths "A 409" ... the English brand having also provided the team with a set of its very own timepieces! Though there are no pictures of Hillary at the summit, the photograph taken at basecamp after the feat pictured him with a watch on each wrist.

La Marine Chronometer de Cousteau et Tabarly

Dès ses premières expéditions, le commandant Cousteau avait saisi l'importance d'être accompagné par une technologie horlogère fiable. Si l'homme a multiplié les collaborations durant sa longue carrière, l'une des montres les plus emblématiques demeure la Marine Chronometer d'Omega. Le commandant et son équipage l'adoptent dès 1974. Cette montre à quartz sera la première à être homologuée comme chronomètre de marine.

Marine Chronometer by Cousteau and Tabarly

Since his very first expeditions, Captain Cousteau understood the importance of having reliable chronometers. Having worked with many brands throughout his career, one of his most emblematic watches remains Omega's "Marine Chronometer". The Captain and his crew started wearing them in 1974. This quartz watch was the first of its kind to be approved as a marine chronometer.



L'Omega Speedmaster « Moonwatch »

À partir de 1962, la Nasa fait passer une batterie de tests pour déguster une montre apte à accompagner les missions spatiales américaines. Seule une Speedmaster d'Omega – achetée dans le commerce – réussit toutes les épreuves. Le 21 juillet 1969, elle est au poignet de Buzz Aldrin lorsque celui-ci marche sur la Lune. La désormais « Moonwatch » sauve également l'équipage d'Apollo 13 d'une mort certaine en lui permettant de chronométrer exactement le temps d'allumage des fusées de la capsule après la panne du vaisseau spatial.

Omega Speedmaster "Moonwatch"

In 1962, NASA started testing to find the perfect watch for American space missions. On the market, there was only one watch capable of passing every test: the Omega Speedmaster. On 21 July 1969, it was worn by Buzz Aldrin during his moonwalk. Later, the "Moonwatch" also saved the crew of the Apollo 13 mission from certain death by allowing them to precisely measure the capsule's thrust times when the spacecraft malfunctioned.

Le 21 juillet 1969, elle est au poignet de Buzz Aldrin lorsque celui-ci marche sur la Lune. La désormais « Moonwatch » sauve également l'équipage d'Apollo 13 d'une mort certaine...

On 21 July 1969, it was worn by Buzz Aldrin during his moonwalk. Later, the "Moonwatch" also saved the crew of the Apollo 13 mission from certain death...

La Panerai Luminor Arktos de Mike Horn

Entre 2002 et 2004, Mike Horn se lance dans un pari fou : un trek de 20 000 km autour du cercle arctique sans chien ni véhicule motorisé. À son poignet, la Panerai Luminor Arktos conçue spécialement pour l'expédition. Étanche jusqu'à 300 mètres de profondeur, amagnétique et capable de résister à une température de – 70 degrés... Un système de boussole solaire y est également intégré. Vingt-sept mois plus tard, Mike Horn boucle son drôle de tour du monde. Depuis, l'explorateur sud-africain et la marque italienne ne se quittent plus.

Panerai Luminor Arktos by Mike Horn

adventure: a 20,000 km trek around the Arctic Circle on foot. Strapped to his wrist was the Panerai Luminor Arktos designed especially for the expedition. The watch remains waterproof up to 300 metres underwater. It is non-magnetic and can resist temperatures down to – 70°C. It also boasts a solar compass system. Twenty-seven months later, Mike Horn finished his unusual trip around the world. The South-African explorer and the Italian brand have never parted since.



ПОДВИГУ – ВРЕМЯ

Великие путешественники и первооткрыватели знали толк в часах, ведь от них во многом зависел успех предприятия.

► ЛУИ БЛЕРИО И ZENITH

25 июля 1909 года французский авиатор Луи Блерио вылетел из Кале, намереваясь пересечь Ла-Манш по воздуху. Выполнить задуманное ему помогли часы Zenith. Модель с большим циферблатом и крупными цифрами выдержала суровые условия полёта, и пилот мог пользоваться ей даже в перчатках. Тридцать семь минут спустя Блерио приземлился в Дувре и навсегда вошёл в историю.



► ЭДМУНД ХИЛЛАРИ И ROLEX OYSTER

В 1953 году англичанин Эдмунд Хиллари и шерпа Тенцинг Норгей покорили Эверест. Компания Rolex спонсировала экспедицию, поэтому праздновала и свою победу... Вот только в день восхождения Rolex Oyster Хиллари оставил в лагере, а с собой взял Smiths A 409. Поэтому на фотографии, сделанной в базовом лагере после спуска, у Хиллари на каждой руке по паре часов.



◀ ТУР ХЕЙЕРДАЛ И ETERNA KONTIKI

В 1947 году экипаж плота «Кон-Тики» под руководством Тура Хейердала отплыл от берегов Перу по направлению к Полинезии. У всех членов команды были водонепроницаемые часы марки Eterna. Экспедиция приобрела мировую известность, и в 1958 году часовая компания решила выпустить обновлённую модель часов.



◀ MARINE CHRONOMETER ЖАК-ИВА КУСТО И ЭРИКА ТАБАРЛИ

Уже в ходе своих первых экспедиций Жак-Ив Кусто понял, насколько важно иметь надёжный часовой механизм. Предпочтение было отдано Marine Chronometer марки Omega. Это первые кварцевые часы, заслужившие «звание» морского хронографа.

► OMEGA SPEEDMASTER MOONWATCH

С 1962 года НАСА проводили испытания, стараясь найти часы, способные работать в условиях космоса. Все проверки выдержала только модель Omega Speedmaster. 21 июля 1969 года эти часы побывали на Луне вместе с Баззом Олдрином. Модель стали называть «лунными часами» («Moonwatch»). Эти часы спасли экипаж «Аполлона-13»: с их помощью удалось точно засечь время возгорания ракет-носителей в капсуле после поломки космического корабля.



► МАЙК ХОРН И PANERAI LUMINOR ARKTOS

В 2002-2004 году Майк Хорн без собак и мототранспорта совершил путешествие длиной 20 000 км вокруг Северного арктического круга. С ним были часы Panerai Luminor Arktos. Антимагнитные, водонепроницаемые на глубине до 300 м, морозостойкие, выдерживающие температуру вплоть до -70 °C... Со встроенным солнечным компасом. Двадцать семь месяцев спустя Майк Хорн успешно завершил свою необычную кругосветку.



STORIE VENEZIANE

By VALMONT





Créée en 2011, l'association Pas à pas avec Alexia œuvre en faveur du syndrome de Smith Magenis. Elle a pour vocation à faire connaître la maladie, récolter des fonds pour aider la recherche, mais aussi améliorer les conditions de vie des enfants malades.

PAS À PAS AVEC ALEXIA,
ENSEMBLE POUR LA RECHERCHE
PAS À PAS AVEC ALEXIA:
UNITED FOR RESEARCH

The association named Pas à pas avec Alexia (Step by step with Alexia) was created in 2011 to support research on Smith Magenis syndrome. The organisation also is committed towards raising public awareness and gathering funds for research. Finally, it works to improve the life conditions of affected children.

Maladie aussi rare que méconnue, le syndrome Smith Magenis est une maladie génétique orpheline qui concerne 250 enfants en France. L'association Pas à pas pour Alexia a été créée par les parents de la petite fille et tend à faire connaître cette affection, tant auprès du grand public que des professionnels de la santé et de la petite enfance.

Identifiée depuis seulement 1982, les seules recherches existantes sur cette maladie sont menées aux États-Unis. Engendrant retard mental, troubles du sommeil et du comportement, l'association se mobilise pour apporter du soutien aux familles concernées. « Au niveau médical, il n'y a pas de solution miracle. On teste des traitements pour essayer d'améliorer leurs troubles du sommeil, on essaie d'améliorer les troubles de l'attention qui rendent toutes les acquisitions difficiles, mais la maladie n'intéresse pas grand monde », constate Cécile Carrieu, représentante Rhône-Alpes de l'association et maman d'une petite Clémentine, elle aussi atteinte par ce syndrome.

L'association Pas à pas pour Alexia se mobilise continuellement pour récolter des fonds et apporter espoir, et entraide aux familles qui en ont besoin. « Cette maladie génétique orpheline est très difficile à vivre pour les familles. L'association nous apporte ce soutien dont on manque cruellement. » Une entraide nécessaire et une mobilisation indispensable.

Smith Magenis syndrome is as rare as it is unknown to the public. This genetic orphan disease affects 250 children in France. Pas à pas pour Alexia was founded by the parents of little Alexia to help spread the word about the illness, both among the public and professionals in the fields of health and childcare.

The illness, which includes symptoms such as intellectual disability, sleeping issues and behavioural problems, was identified as late as 1982. The only research that concerns it is currently being carried out in the United States. The association is taking action to support affected families: "On a medical level, there's no miracle cure. We have tried various types of therapy to help them sleep, we work to improve their attention deficit, which hinders their learning, but the illness doesn't seem to have that much public support", notes Cécile Carrieu, the association's representative for France's Rhône-Alpes region and the mother of young Clémentine, who is affected by the syndrome.

Pas à pas pour Alexia works unrelentingly to raise funds and bring hope, providing mutual support to families in need. "This genetic orphan disease is very hard on the families. The association brings us the support we desperately lack." Mutual help and immediate action are more important than ever.

www.pasapasavecalexia.fr



© New Africa

«ШАГ ЗА ШАГОМ С АЛЕКСИЕЙ»: ОБЪЕДИНЯЕМ УСИЛИЯ, ЧТОБЫ ПОМОЧЬ

Основанная в 2011 году ассоциация «Шаг за шагом с Алексией» оказывает помощь детям с синдромом Смит-Магенис. Помимо этого, члены организации делают всё, чтобы о существовании болезни узнало как можно больше людей, а также собирают средства на проведение исследований.

От редкого и малоизвестного генетического заболевания, синдрома Смит-Магенис, во Франции страдают 250 детей. Благодаря ассоциации «Шаг за шагом с Алексией», созданной родителями больной девочки, о болезни узнают всё больше людей, в том числе специалисты из сферы детского здравоохранения.

Это заболевание впервые описали только в 1982 году, а единственные в мире исследования данного синдрома ведут в Соединённых Штатах. Болезнь вызывает умственную отсталость, нарушения сна и поведенческие расстройства. Ассоциация оказывает поддержку семьям, в которых есть дети, страдающие от синдрома. «Единого решения у медицины нет. Тестируются различные средства, направленные на

улучшение качества сна, делаются попытки решить проблемы с концентрацией внимания – ведь они затрудняют всякое обучение, - но в целом болезнь почти никого не интересует», - подытоживает Сесиль Карье (Cécile Carrière), представитель ассоциации в регионе Рона-Альпы и мама Клементины, родившейся с этим синдромом.

Ассоциация «Шаг за шагом с Алексией» занимается сбором средств и поддержкой семей, без которой им не обойтись. «Это заболевание – большое испытание для семьи. Нам нужна помощь, и благодаря ассоциации она у нас есть». Готовность разделить чужое горе и искренняя личная заинтересованность здесь важнее всего.

www.pasapasavecalexia.fr

ATP
MASTERS 1000

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS



www.epi.mc - Illustration - Andrew Davidson www.theartworksin.com

11-19
avril
2020

LES PLUS GRANDS
JOUEURS
DU MONDE
DANS UN CADRE
D'EXCEPTION



THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES



Réservations*: www.rolexmontecarlomasters.mc

Information : Tél. (+377) 97 98 7000

* Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



FEDCOM



CHAPITRE VI
NOTES BOISÉES

CHAQUE GOUTTE DE
Hennessy
X.O

RÉVÈLE DES ARÔMES COMPLEXES

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.